

**TOLEDO SALES: 419-242-7744**

Since 1989.

**www.laprensa1.com**

TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



**Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)**

**Sept./septiembre 20, 2013 Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 54, No. 3**

**HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15**



## Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Atendiendo a todas sus necesidades de inmigración, Margaret W Wong & Assoc. Tiene 60 años de experiencia combinada en las leyes de inmigración. Asistimos a clientes con todo tipo necesidades, permisos de trabajo, residencias, J-1 solicitudes de perdón, I601A, certificados de labor, casos de deportación, asilos, moción de reapertura, apelaciones de corte, y demás.

Nuestra firma cuenta con oficinas en Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. Hemos asistido a clientes en el estado de Ohio y en el resto de los Estados Unidos; además de ser una firma reconocida internacionalmente. Contáctenos hoy para obtener la experiencia y la ayuda necesaria.

**(216) 566-9908**  
[www.imwong.com](http://www.imwong.com)



*Acercas de Margaret W Wong:*  
• Author *The Immigrant's Way*  
• U.S. News and World Report Best Law Firm  
• Law Professor of Case Western Reserve University  
• Ohio Leading Lawyer  
• 2012 Ohio Asian Legend

**Cleveland Office:**  
3150 Chester Ave.  
Cleveland, OH 44114  
Phone: (216) 566-9908  
Fax: (216) 566-1125

**Columbus Office:**  
By Appointment Only  
470 Old Worthington Rd., Suite 200  
Phone: (614) 221-8892  
Fax: (614) 410-6899

**Atlanta Office:**  
5425 Peachtree Parkway  
Norcross, GA 30092  
Phone: (678) 906-4061

**New York Office:**  
139 Centre Street, PH112,  
New York, NY 10013  
Phone: (212) 226-7011  
Fax: (212) 226-7807

**Chicago Office:**  
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200  
Chicago, IL 60616  
Phone: (312) 463-1899

**Nashville Office:**  
By Appointment Only  
301 S. Perimeter Park Dr., Suite 100,  
Nashville, TN 37211  
Phone: (615) 633-2206



Sept. 16, 2013: El Camino Real Restaurant (West) hosted una gran gala for Mexican Independence Day and La Prensa's 25<sup>th</sup> Anniversary. Photos of El Corazón de México, Jesús Angel, and DJ Javi Rios.



**7400 W. Vernor  
Detroit, MI 48209**

**313 554 1790**  
Call Your Mexican Aunt/Uncle

**DON'T Sell Your Car  
for Scrap Prices...**

**We will give you  
\$1000<sup>00</sup>**  
*(for a car in any condition!)*

**D.C. Motors, Inc.**  
Call and ask us how 1-888-650-0723  
3304 Woodville Rd., Northwood, OH

**CALL TODAY TO ADVERTISE  
IN OUR FALL ISSUE!**  
419-242-7744 • 440-320-8221  
313-729-4435 • 614-571-2051

## ABOGADO

- Lesionado por Trabajo y Construcción
- Lesiones Serias y fatales
- Social Security Disability/SSI
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS! Hablamos Español!!  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**303 Main Street  
Toledo, OH., 43605**  
**Ph: 419-690-0530**  
[www.toledofoodmarket.com](http://www.toledofoodmarket.com)

**TOLEDO  
FOOD MARKET**

**STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM**

<p><b>USA Imported</b> Spill Pickle Value Price <b>\$1.27</b></p>	<p><b>USA Imported</b> Pork Shoulder Butt Roast <b>\$1.27</b></p>	<p><b>USA Choice Angus</b> Beef fajita Mix Per Lb. <b>\$4.97</b></p>
<p>Integrating 99¢</p>	<p>99¢</p>	<p>99¢</p>
<p>99¢</p>	<p>99¢</p>	<p>99¢</p>
<p>99¢</p>	<p>99¢</p>	<p>99¢</p>
<p>99¢</p>	<p>99¢</p>	<p>99¢</p>
<p>99¢</p>	<p>99¢</p>	<p>99¢</p>

1P. All effective Tuesday, September 17 - Thursday, September 21, 2013





# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Sept./septiembre 20, 2013 Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 54, No. 3

HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15

## Artists raise funds for safe house, Casa Vida

By Arooj Ashraf,  
La Prensa Correspondent

Cleveland: The *Negative Space* gallery buzzed with live music by 'Rice & Beans' as 60 people mingled with food in hand bidding on their favorite art pieces on display. Seven local artists donated their art in support of the *Latina Project Casa Vida*, a safe house operated by *Domestic Violence and Children Advocacy Center's Latina Project* advisory committee, for abused women in dire need of protection and security.

Gabriela Sehinkman serves on the advisory committee which organized the fundraiser to provide support; "The house was an anonymous donation," she said. Since Dec. 2011 it has been providing Latina victims with a safe place to recover. The committee provides many services ranging from mental health counseling to legal aid services. Up to two families can stay at the house rent free and the organization provides for basic needs such as transportation, clothing and supplies.

Ms. Sehinkman said the upkeep of the house provided unique challenges to the organization's budget and they considered and art show benefit as an opportunity to raise funds. "Most of the artists are donating their pieces upfront," she said and the silent auction exceeded expectations.

The art pieces included Mexican dolls called "Catrinas," typical of *Day of the Dead*, and several abstract from artists Dante Rodríguez, Ana Luisa Sánchez, Rafael Valdivieso Troya, José Vázquez, María de Jesús Paz, Hector Castellanos Lara, and portrait pieces from Mark Krieger.

DVCAC provides education to create awareness of domestic violence and highlight services available to victims.



Performing artist Taylor Lamborn at the Lorain Arts Council's 2nd Annual Black River Art Walk on Aug. 30 and Aug. 31, 2013 in Lorain, Ohio. Photo by Antonio Barrios.

"Sometimes communities look the other way not out of neglect but not knowing," she said. The aftermath of Ariel Castro's serial kidnappings in Cleveland has heightened the community's general sense of responsibility and sensitivity to issues of violence against women, said Ms. Sehinkman, adding that knowledge can be a catalyst to change.

DVCAC reports nearly 1 in 4 women experience abuse; verbal and physical, by an intimate partner in their lifetime but fear and shame keeps victims from reporting incidents. She said the national figures of domestic violence among the Latino community are

similar to most ethnicities but unreported cases are much higher.

Ms. Sehinkman added in minority and immigrant communities the stress of immigration proceedings often increases the triggers of domestic violence. *Casa Vida* is also a sanctuary for undocumented victims as they await legal paperwork to be able to work, and find housing.

For more information and to support the project visit: [www.dvacac.org](http://www.dvacac.org)

Note that the Domestic Violence Helpline is 216-391-HELP and the Family Helpline is 216-229-8800.

## ABOGADO

- Lesionado por Trabajo y Construcción
- Lesiones Serias y fatales
- Social Security Disability/SSI
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS! Hablamos Español!

(800) 309-7404

[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

## DON'T Sell Your Car for Scrap Prices...



We will give you  
**\$1000<sup>00</sup>**  
for a car in any condition!

**D.C. Motors, Inc.**

Call and ask us how 1-888-650-0723

3304 Woodville Rd., Northwood, OH

## BUY THIS SPACE

Call (440) 320-8221

## Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Tending to all your immigration needs, Margaret W. Wong & Assoc. has 60 years of combined experience in immigration law. We assist clients with all types of work visas, green cards, J-1 waivers, I-601A, labor certifications, deportation cases, asylum, motion to reopen, circuit court appeals, and many others.

Our firm has offices in Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. We have assisted clients within the state of Ohio, throughout the rest of the USA, and internationally. Contact us today to get our experience and compassion on your side.

*Se Habla Español*  
(216) 566-9908  
[www.imwong.com](http://www.imwong.com)

**Cleveland Office:**  
3150 Chester Ave.  
Cleveland, OH 44114  
Phone: (216) 566-9908  
Fax: (216) 566-1125

**Columbus Office:**  
By Appointment Only  
470 Old Worthington Rd., Suite 200  
Phone: (614) 221-8892  
Fax: (614) 410-6899

**Atlanta Office:**  
5425 Peachtree Parkway  
Norcross, GA 30092  
Phone: (678) 906-4061

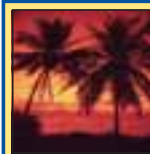
**New York Office:**  
139 Centre Street,  
PH112,  
New York, NY 10013  
Phone: (212) 226-7011  
Fax: (212) 226-7807



About Margaret W. Wong:  
• Author *The Immigrant's Way*  
• U.S. News and World Report Best Law Firm  
• Law Professor of Case Western Reserve University  
• Ohio Leading Lawyer  
• 2012 Ohio Asian Legend

**Chicago Office:**  
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200  
Chicago, IL 60616  
Phone: (312) 463-1899

**Nashville Office:**  
By Appointment Only  
301 S. Perimeter Park Dr., Suite 100,  
Nashville, TN 37211  
Phone: (615) 833-2206



## El Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town

Established in 1998

Open 11 am-7 pm  
Cada Día!

**El Kefón**  
1836 Broadway  
Lorain, OH 44052  
440.246.6396

## Juan Manuel Solana, nuevo Cónsul Titular para Michigan y norte de Ohio

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

**Detroit, Sept. 16, 2013:**

El Consulado de México en Detroit aprovechó la Ceremonia de Independencia para presentar al Nuevo Cónsul Titular: **Juan Manuel Solana**; quien mostró su entusiasmo por trabajar con la comunidad mexicana de Michigan y norte de Ohio. "Me siento muy contento y con muchas ganas de trabajar con esta comunidad. Detroit es una ciudad con grandes oportunidades y es muy importante para México por toda la industria automotriz que hay aquí", dijo Juan Solana en entrevista exclusiva para *La Prensa*.

El Cónsul mencionó que su estrategia de trabajo será ver las poblaciones que cuentan con mayor número de mexicanos para ir acercándose a ellas. "Sabemos que mexicanos hay en todos lados y estamos para servir a todos; pero quiero concentrarme principalmente en donde hay un mayor número. Me han comentado que Grand Rapids es la segunda ciudad con mayor número de mexicanos, por lo que tengo especial interés en visitarla. También es importante no dejar de lado a las grandes ciudades de Ohio como Cleveland y Toledo, en donde también hay un gran número de mexicanos".

Entre otras cosas, el diplomático dijo que tratará de explorar relaciones de comercio con Michigan, el Norte de Ohio y México. "La base fundamental del empleo es el pequeño y mediano negocio, por eso es importante atender también a los negocios pequeños".

Solana es Economista y cuenta con una sólida experiencia en el área de mercadotecnia, finanzas, comercio internacional y

diplomacia. Nació en la ciudad de México el 22 de febrero de 1959, se graduó de la Universidad Iberoamericana en 1981 y continuó con sus estudios en el Colegio Nacional de Economía.

En 1996 inició su carrera diplomática como Cónsul de Asuntos Económicos en el Consulado de Houston, Texas.

Posteriormente, fue Cónsul Titular en Albuquerque, Nuevo México (siete años) e Indiana (5 años).

Su carrera diplomática se debe gracias a que es Artículo 7; es decir que no pertenece al servicio exterior de carrera; sino que es nominado por el Secretario de Relaciones Exteriores.

"El trabajo de Cónsul es el más interesante que he tenido porque siempre hay un reto nuevo que enfrentar", destacó el entrevistado.

Previo a su experiencia como Cónsul, de 1993 a 1996 fue Vicepresidente del Proyecto de Negocios del sistema administrativo de pequeños negocios de México. Este programa era patrocinado por "Nacional Financiera", el banco mexicano con mayor desarrollo en ese tiempo.

De 1989 a 1993 fue parte de una firma consultora con clientes nacionales e internacionales, entre quienes se pueden destacar el Banco Mundial, El Banco Interamericano, La Universidad de Tokyo, el Ministerio Mexicano de Desarrollo Industrial y Comercio, así como varios bancos mexicanos.

De 1983 a 1989 fue Director de Planeación y Desarrollo de Nuevos productos en el Banco Mexicano Somex que era el cuarto banco líder



mexicano.

A través de este medio, el Cónsul Solana aprovechó para enviar un cordial saludo a la comunidad y enviar un mensaje que siempre ha dado en las diferentes representaciones en las que ha estado: "Les pido a todos hacer una mejor vida para estar en Estados Unidos. Hay que involucrarnos, participar en todas las actividades que podamos y lo más importante, hay que hacer un amigo americano nuevo una vez al mes, para ser cada uno de nosotros embajadores de nuestra cultura.

Si nos acercamos al vecino, al compañero del campo deportivo, en la iglesia, etc; logremos hacer un amigo con quien podremos compartir nuestra forma de pensar, de actuar, y así los americanos conocerán más acerca de nuestra comunidad; con lo cual romperemos estereotipos o mitos que algunos tienen sobre nosotros los hispanos".

Finalmente, el Cónsul señaló la importancia de la comunidad mexicana en varias áreas de la economía de Michigan, "sin mexicanos no podríamos tener la producción de cerezas que disfrutamos ahora"

## US Conference of Mayors releasing anti-racism plan

By JAY REEVES, Associated Press

BIRMINGHAM, Ala., Sept. 12, 2013 (AP): A national group of mayors, meeting in the church where a Ku Klux Klan bomb killed four black girls 50 years ago, on Thursday proposed a 10-point plan to end racism and discrimination in the United States.

The proposals from the U.S. Conference of Mayors include: speaking out against bias, reducing poverty, and working to reduce disparities between whites, blacks, and Latinos in prison sentencing.

In cities, the mayors said they want to promote inclusion and tolerance and help integrate immigrants into communities. They said closing economic gaps between whites and minorities is a key.

"You can have freedom and a job and still be in chains," said Mayor Marilyn Strickland of Tacoma, Wash.

The organization unveiled the plan in Alabama at Birmingham's 16th Street Baptist Church, an

organizing spot of the civil rights movement that was bombed on Sept. 15, 1963.

"We as a country have made great progress since then, but we still have much to do," Mayor Kevin Johnson of Sacramento, Calif., said from the pulpit.

As he spoke, workers outside the church installed a memorial sculpture of the girls that will be unveiled in a park on Saturday.

The mayor's association said it was establishing the U.S. Coalition of Cities Against Racism and Discrimination as part of the International Coalition of Cities Against Racism in partnership with UNESCO, the educational arm of the United Nations.

Other coalitions have been formed in Canada, Latin America, the Caribbean, Europe, Africa, Asia, and in Arab nations.

Two of the 10 points in the plan deal with crime in minority communities. One proposes working to reduce sentencing disparities between whites, blacks and Latinos in

prison sentencing. The other would make it easier for people to re-enter society once they have served their time.

Mayor Michael Nutter of Philadelphia said he would like to expand a program the city began to provide \$10,000 tax credits to businesses that hire prisoners following their release.

"This is a problem that needs to be addressed," Nutter said. "If people are wandering around just wondering what to do with themselves, unfortunately they will get in trouble again."

The gathering was held during five day of commemorations of a bomb that detonated outside 16th Street Baptist, killing four young girls and critically injuring a fourth. Two black boys were shot to death in Birmingham that same day in the chaos that followed the bombing.

Associated Press Writer Sonya Ross in Washington, D.C., contributed to this report.

## US town to marshal: Don't enforce immigration laws

MESILLA, New Mexico, Sept. 11, 2013 (AP): The board of trustees of a small New Mexico border town has directed its deputies not to enforce federal immigration laws, joining other cities across the nation that have passed similar measures while Congress debates immigration reform.

The Mesilla Board of Trustees adopted the largely symbolic resolution on Monday telling its Marshal's Department not to enforce the laws after Spanish-speaking Dona Ana County residents told the board about their racial

profiling fears, the Las Cruces Sun-News reported (<http://bit.ly/1d5EKP3>).

The Border Network for Human Rights, a nonprofit immigrant advocacy group, presented the resolution to trustees.

Cities such as Houston and Chicago have passed similar ordinances aimed at preventing immigrants from fearing police departments, while some states such as Alabama and Arizona have asked local law enforcement to take a more active role in identifying immigrants who may be in the country without documentation.

Marshal Tom Austin said

his department does not become involved in issues involving a person's immigration status. Investigations are immediately turned over to the U.S. Border Patrol if there are questions about that status, he said.

The move came after the League of United Latin American Citizens filed a complaint last year alleging that Mesilla deputies had engaged in racial profiling. Earlier this year, a stop and arrest by a deputy was ruled improper by a federal court.

Information from: Las Cruces Sun-News, <http://www.lcsun-news.com>

## La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Publisher

### Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Nanette Nieto 614-571-2051  
Adrienne Chasteen 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
Melinda Sánchez 419-242-7744  
Moria Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

### Editorial:

Claudia Annoni  
Antonio Barrios  
Arooj Ashraf  
Isabel Flores  
Kevin Milliken  
Adrienne Chasteen

### Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz  
Frankie Nieto

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

Associate Editor  
Lorain Correspondent  
Midwest Correspondent  
Latin America Correspondent  
Special Assignments  
Logistics

### facebook.com/laprensa1

Graphics & Webmaster Manager  
Social Media Intern

**Aztlán Communications Inc.**

PO Box 792, Saline MI 48176

**SALES: 419-944-6430 or 440-320-8221**

**E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com**

Copyright 1989 - 2013 by La Prensa Publications, Inc.

**Everyone's invited....That means you....  
Join Jeep Country Federal Credit Union!!**



**Opening an account at Jeep Country is easier than ever before.  
Contact us by phone, mail or on our website at [jeepcountryfcu.com](http://jeepcountryfcu.com).  
You can apply on line!**

We're making loans and have been since 1938. Be one of the thousands of members who benefit from low cost financial services and products that help you meet your financial goals. Jeep Country is open to most everyone who lives, works workshops or attends school in the Toledo area, including Holland and Springfield Township. Come see us at one of our two locations: 7030 Spring Meadows West Drive, Holland, OH or 3437 N. Detroit Avenue, Toledo, OH.

**Get started with your financial future the right way...The Credit Union Way!!!**

Equal Opportunity Lender and Insured by the NCUA.



## Auditor Anita López throws her support to Mike Collins

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

September 10, 2013: Lucas County Auditor Anita López waited until nearly midnight to arrive at her primary election night party at Michaels Café in downtown Toledo. By then, all but a handful of her 100-plus supporters had called it a night and went home.

So when the mayoral hopeful publicly addressed the first defeat of her local political career, there were nearly as many reporters as campaign workers left to hear what she had to say. Ms. López explained that she chose to watch the election returns with her family at her South Toledo home.

"I look forward to spending some more time with my children, getting the auditor's office focused," she said. "This is about the state of the city. I want to thank all my volunteers and supporters. It was a close election."

Ms. López, 44, of Mexican/Tejano descent and who grew up in the Old South End, was making a bid to become the first Latino mayor in the city's history. She has previously been elected to the Toledo Public Schools board of education, as county recorder, and two terms as county auditor. She had previously served as the city's affirmative action and purchasing director under then-Toledo Mayor Jack Ford.

Her campaign focused on a platform of creating quality jobs, safer neighborhoods, and responsive government that provided good customer service. Ms. López frequently called Mayor Bell "out of touch" with citizens.

While she tried to stay positive and upbeat on election night, her comments

were tinged with bitterness toward incumbent Mayor Mike Bell. Ms. López also immediately threw her support behind Bell's lone remaining opponent in the November general election: city councilman

*D. Michael Collins.*

"I respect the wishes of the voters, I always have," she said. "I said from the beginning our number one job is to make sure Mike Bell is not the new mayor. I look forward to continuing to make sure Toledo continues to move forward with a new mayor. As soon as the official results are certified, I will be supporting D. Michael Collins for mayor."

Mayor Bell and Ms. López were each involved in an intense discussion following a Toledo Regional Chamber of Commerce legislative breakfast several months ago. The county auditor admitted that conversation served as a "trigger point" in her eventual decision to run for mayor.

According to Ms. López, that discussion centered on how the city was handling water bills with customers, as well as nonpayment of water bills by some city council members.

"I said it doesn't reflect on the city well when the current mayor and city council members are fighting and pointing fingers at each other," she recalled. "At that



Anita López

point, I felt the city was moving in the wrong direction and I made it very clear to him that I would likely be running for mayor. I think the state of the city is why we all ran for the mayor's office. We had a variety of candidates."

"I don't care what she thinks. Obviously, the voters didn't care what she thinks," said Mayor Bell. "She can throw her support wherever she wants. My bottom line is we've turned this city around from a \$48 million deficit to a \$5 million surplus. So I could care less what she's saying."

Ms. López called it "a heated primary" that "raised the level of discussion about the direction of the city of Toledo." She pointed out "that a majority of the voters did not vote for Mike Bell," calling it "telling" about the "current state of the city."

Unofficial voting results—where only 15.11% of the eligible voters cast ballots on September 10—

had incumbent Mayor Bell with 26.70% of the total vote, Councilman Collins with 24.45% of the vote, Auditor López with 22.92% of the vote, and Councilman Joe McNamara with 22.44% of the vote.

"I got enough to win. That's all I care about as a mayor," countered Bell following a victory celebration at Mulvany's Bunker on Dorr St. "I'm not worried about numbers. If it's just one point—all I'm worried about is winning the game and I won the game. I know now that we need to concentrate

a little bit more on our message, because people don't understand all the things we've done."

While the advancement of Councilman Collins to the November general election surprised many political observers, Mayor Bell, 58, stated he expected that outcome.

"In fact, I told many people that I did believe it was going to be Mike Collins, just because two Democrats [López and McNamara] were going hard at it against each other, that they would take each other out and he would slip through the cracks like that," said the mayor.

Former Toledo City Council President Joe McNamara, 36, finished fourth in the race. He told reporters he will finish his

current term on city council, but admitted his "political career in Toledo is done." Mr. McNamara subsequently submitted his letter of resignation as chair of the Lucas County Democratic Party's Central Committee to Ron Rothenbuhler.

### The election results set up a first-ever mayor's race between two independent candidates.

The November campaign also sets the stage for a renewed fight between both sides of the debate over SB 5, a statewide measure that voters defeated that would

union president, vocally opposed the measure.

"Since 1837, there's never been an election with two independents running for mayor and I think that's great," said Bell. "I think that, for me, the part that makes that great is that Toledo is turning. In order for us to be able to grow, these types of things have to happen."

Collins, 69, is endorsed by the city's rank-and-file public safety unions. With Ms. López now backing his candidacy, it may mean her heavy union support also will shift to the retired Toledo city police officer as well. She had the support of other municipal unions and Teamsters Local 20.

The retired Toledo Police Patrolman's Association (TPPA) president may have an uphill fight in the November general election. He raised and spent the fewest political dollars in the primary among the four major candidates, telling reporters he had "the most meager of resources but plenty of energy" from supporters who knocked on the doors of voters in what was mainly a grass-roots campaign.



D. Michael Collins



Mike Bell

MY MOM IS BATTLING cancer.

I need to work FULL TIME.

I WANT to be there EVERY DAY.

HOW CAN I do it all?

"I could never have done it on my own without Hospice of Northwest Ohio."

"I wasn't familiar with watching somebody you love pass away. I felt a weight had been lifted off my shoulders when Hospice of Northwest Ohio got involved because I had no idea what I was doing, and they explained everything to me."

—April, daughter of a Hospice of Northwest Ohio patient

We are the area's largest and most experienced provider of hospice care, a nonprofit organization solely dedicated to providing the best possible end-of-life experience for our patients and their families.

Ask for us by name. The sooner you do, the more we can help.

Answers for Living the Last Months of Life

**HOSPICE**  
OF NORTHWEST OHIO

Visit [hospicenw.org](http://hospicenw.org)  
819-681-4001 (Ohio) • 734-558-8801 (Michigan)

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.



**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

## Hispanic/Latino Commission to host Hispanic Heritage Recognition Event and César E. Chávez Commemorative Dinner September 24

**Lansing:** The Hispanic/Latino Commission of Michigan (HLCOM) is hosting the 15<sup>th</sup> Annual Hispanic Heritage Recognition Event and the 18<sup>th</sup> Annual César E. Chávez Commemorative Dinner which take place on Tuesday, September 24, 2013 at the Kellogg Center, 219 East Harrison Road in East Lansing.

Along with HLCOM, co-hosts for this year's dinner and recognition ceremony are the Michigan Hispanic Legislative Caucus and the Capital Area César E. Chávez Commission. At the event, Michigan's outstanding Latino leaders will be honored and promising Latino students will be awarded scholarships.

"Michigan is home to growing and vibrant Hispanic/Latino communities, and those communities are producing world-class leaders for today and tomorrow," said HLCOM Executive Director Marylou Mason. "It is important that we recognize these talented individuals who are working to improve life for their neighbors, their communities, and for all Michigan citizens."

The dinner and recognition ceremony begin at 6 p.m. Tickets for the event are \$35 per person or \$280 a table. To purchase, contact Vicky Garcia at (517) 373-8339.

Also on September 24, the HLCOM will host the fourth annual Hispanic Legislative Advocacy Day at the state Capitol in Lansing, from 9 am to 4 pm. The effort will bring together representatives from Hispanic/Latino organizations, state and nationally-recognized leaders, activists, students and volunteers to meet with state lawmakers about core con-



cerns of Michigan's Latino citizens, including education, access to health care, racial profiling, barriers to obtaining drivers' licenses and economic development.

These events are part of HLCOM's celebration of Hispanic Heritage Month, September 15 to October 15. To see a schedule of event, or for more information about HLCOM, visit [www.michigan.gov/mdcr](http://www.michigan.gov/mdcr) and click on "Other Commissions".

The Hispanic/Latino Commission of Michigan was created in 1975 to represent the interests of Michigan's Hispanic and Latino population – one of the fastest-growing ethnic groups in the state. The Commission, made up of 15 individuals appointed by the Governor, advises the Governor and state legislature on policy matters and serves Michigan's Latino populations by fostering and celebrating their achievements and promoting their development and welfare.

## Henry Ford Community College to host Career Expo October 18

Sept. 12, 2013  
Dearborn: The Henry Ford Community College (HFCC) Office of Career Services will host the second annual Career Expo Friday, Oct. 18, in the Student and Culinary Arts Center on the main campus. The College seeks employers to attend and is offering sponsorship options.

According to Chad Austin, HFCC Career Services officer, the goal is to have 120 employers attend the Career Expo, which is free and open to the public in addition to HFCC students. To date, more than 44 employers have confirmed their attendance at the Career Expo.

Some of those employers that will attend include the following: The Dearborn Police Dept.; United Parcel Service (UPS); Speedway; Guardian Alarm; Ft. Lauderdale (FL) Police Dept.; Bankers Life and Casualty Co.; Central Transport; Fund Insurance; Rapids Response EMS; Jacob's Technology; Detroit Score; and Michigan Works.

Employers can participate in the morning session, which is from 9 a.m. to noon or the afternoon session, which is from 2 to 5 p.m. Each session is \$50. Many employers are participating in both sessions, said Austin.

To receive priority status, employers need to register by 5 p.m. on Friday, Oct. 4 at the following link: <https://hfcc-csm.symlicity.com/employers/>. HFCC will process registrations on a first-come/first-served basis. Space is limited and is expected to fill quickly.



Sponsorship packages for employers are an additional \$150. Employers will have their company name/logo on promotional materials and announcements, as well as a prime table location. To date, Career Expo's principal sponsors are Eisenhower Center and Reliance One.

"HFCC programs and students are sought after by employers in a wide variety of areas. Employers know that if you graduate from a program here that you can jump right in and get to work for them," said Austin.

"The HFCC 2013 Career Expo will provide employers the chance to get their message and employment opportunities out to the Dearborn and Detroit communities in a fun and exciting venue," said Austin.

For questions or further information, contact Mr. Austin at 313 845-9618 or via email at [caustin@hfcc.edu](mailto:caustin@hfcc.edu).

## HHM at Grand Valley State University

ALLEDALE: For the eighth year in a row, Grand Valley State University will observe Hispanic Heritage Month, celebrating Hispanic-American history and culture, from September 15-October 16, 2013.

This year's lineup showcases the diversity within the Latino culture, which encompasses many countries, cultures, and experiences from over 21 countries.

"Hispanic Heritage Month goes beyond the celebration and engages students to examine some of the lived experiences of Latinas in the U.S. and abroad," said Allison Roman, associate director for the Office of Multicultural Affairs at Grand Valley.

"We offer this as an opportunity to celebrate, educate and learn something new."

All events are free and open to the public:

- *Café con Leche* Networking Reception; Sept. 16, 4-6 p.m., Pere Marquette Room, Kirkhof Center, Allendale Campus;

- *Guatemala's Civil War & Trial of Rios Montt*; Sept. 17, noon-1 p.m., Pere Marquette Room, Kirkhof Center, Allendale Campus;

- *Latino Civil Rights Tour*; Grand Rapids to Chicago; Sept. 23, 9 a.m.,



meet at Cook Library Center, 1100 Grandville Ave. SW, Grand Rapids;

- *Peter Bratt, Filmmaker of La Misión*; Oct. 2, 6:30-8 p.m., Grand River Room, Kirkhof Center, Allendale Campus;

- *Diversity Brown Bag Series: A Dream Deferred*; Oct. 9, noon-1 p.m., room 1240, Kirkhof Center, Allendale Campus;

- *Rethinking Columbus* [Christopher Columbus, or Cristobal Colón]; Oct. 14, 6-8 p.m., Cook-DeWitt Center, Allendale Campus;

- *The Distance Between U.S. Domestic Violence Within Immigrant Populations*; Oct. 16, 7-8 p.m., Loosmore Auditorium, DeVos Center, Pew Grand Rapids Campus.

Hispanic Heritage Month was first observed in 1968 as Hispanic Heritage Week but then expanded by President Ronald Reagan in 1988 to cover a 30-day period starting on September 15 and ending on October 15. It was enacted into law on August 17, 1988. (For more information on HHM, visit: <http://hispanicheritagemonth.gov>.)

For information on parking or for individuals requiring special accommodations, please contact the Office of Multicultural Affairs at 616-331-2177 or online at [www.gvsu.edu/oma](http://www.gvsu.edu/oma).

**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

**La Chiquita MARKET**  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carmitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St. Adrian, MI 49221  
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days      Used Auto & Truck Parts      Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION  
BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION

**11360 EAST 8 MILE**  
(313) 245-2944

**14533 TELEGRAPH 48134**  
(313) 361-6764

**5970 W. WARREN 48210**  
(313) 361-6700

[www.parts-galore.com](http://www.parts-galore.com)

‘U-Pull’em & Save  
BIG \$\$\$



Hispanic/Latino Commission of Michigan presents....



## 4th Annual Hispanic Legislative Advocacy Day

Tuesday, September 24, 2013  
9:00am-4:00pm  
State Capitol grounds

Hispanics and Latinos will gather from across the state to  
present an organized voice in Michigan.

Authentic Mexican luncheon will be served.

Please RSVP your attendance by calling (517) 373-8339 or  
email [hlcocom@michigan.gov](mailto:hlcocom@michigan.gov)

Visit us on Facebook at: [www.facebook.com/laprensa1](http://www.facebook.com/laprensa1)



## The Sight Center hosts 6<sup>th</sup> Annual White Cane Walk/Fun Run

The *Sight Center of Northwest Ohio* will hold its 6<sup>th</sup> Annual White Cane Walk, presented by ProMedica-Flower Hospital, Huntington, TARTA, Mark Feldstein and Associates and Sylvania Sunrise Lions Club, Inc. on Saturday, September 21, 2013 from 9am to 12pm at the Flower Hospital campus, 5200 Harroun Road, Sylvania.

This event will provide much-needed resources to help deliver services to people of all ages in our community who are blind or visually impaired, and will increase awareness of the Ohio White Cane Law.

Despite efforts to educate drivers, many do not realize that they must yield the right-of-way to blind pedestrians on any public thoroughfare. The Sight Center is hopeful that increased awareness will help to save lives.

"It is our hope that the White Cane Walk/Fun Run will raise awareness in the general public about issues facing people who are blind or visually impaired," says Dawn Christensen, Executive Director of The Sight Center of Northwest Ohio.

Participants can learn the basics of how to use a white cane and how to serve

as a sighted guide to someone who is blind or visually impaired. This year there will be a one mile fun run. This run will follow the beautiful walking path around the Flower Hospital Campus. This family friendly event has additional hands-on activities, games, raffles items and demonstrations.

This year, *The Sight Center* is hosting the *Bar 145 Celebrity Eating Challenge*, which will create awareness of the challenges people who are blind and visually impaired face when enjoying even the simplest pleasures in life, such as eating a meal. Celebrity participants including: Dan Neman, The Blade Food Editor, Tony Gant, The Image Group, and Dr. Angela Jackson, local eye care physician. The celebrities will be faced with the challenge of eating a three-course meal blindfolded, using appropriate etiquette and proper eating utensils.

The competition will be judged by *Amy Montgomery*, Channel 13, ABC, meteorologist *Chris Vickers*, from WTOL, Channel 11 and Executive Director of The Sight Center, *Dawn Christensen*. The food challenge will begin at 11 am.

Local talent *Tiona Stallworth*, who is visually

impaired, will be singing the national anthem to begin the event.

Registration for the walk/run begins at 9:00 am with the run beginning at 9:45 am followed immediately by the walk. Registration for the event is \$15 per person or \$30 for a family. Anyone participating in the walk/run will receive a visor with The Sight Center logo, courtesy of Dr. Jeff Stephens, Vision Associates.

Participants can sign up at [www.sightcentertoledo.org](http://www.sightcentertoledo.org) or in person at the event. all The Sight Center with questions at 419-720-3937.

Editor's Note: The White Cane Walk is made possible by support from other sponsors including: LaPrensa, The Andersons, Brooks Insurance, Toledo Optical, Vision Associates, Pinnacle Eye Care Group, Channel 13, ABC, The Douglas Company, Mail-It, The Toledo



Lasik & Cataract Center, The Image Group, Van Optical, Oakleaf Manor, Sylvania Advantage, Toledo City Paper, and Kingston Care Center. The Sight Center's mission is to enrich the lives of individuals with vision loss by providing personalized services. The Sight Center, a non-profit 501 (c) 3, United Way agency, offers a distinguished history of service to persons who are blind or visually impaired throughout a 16-county Northwest Ohio area. For more information visit: [www.sightcentertoledo.org](http://www.sightcentertoledo.org) or call 419-720-3937.

## UT slates events in honor of Hispanic Heritage Month

The University of Toledo will observe *Hispanic Heritage Month*, Sept. 15 to Oct. 15, 2013 with several events that will celebrate the culture.

"This month is important because this is when most of the Hispanic countries gained independence from Spain," Latino Student Union President *Jacob Torres* said. "We cannot forget that this month celebrates our independence and freedom to become individual countries that create the diversity of Latin cultures today."

The month kicks off today with an open house for the Latino Student Union and concludes with the Hispanic Heritage Month Closing Ceremony on Oct. 14.

Other events throughout the month include salsa dance lessons, demonstrations on how to prepare Latino dishes, a Spanish tutorial, a Latino Idol singing competition, *y más*.

Some highlights include:

• **Tuesday, Sept. 17** — Naturalization Ceremony, which is part of Constitution Day, 11:30 a.m. in the Law Center McQuade Law Auditorium. At the ceremony, more than 20

people will be sworn in by federal court officials to become U.S. citizens. The event is co-sponsored by the Office of Government Relations and the Program in Law and Social Thought.

• **Wednesday, Sept. 18** — *Anita López*, Lucas County auditor, will give the Main Campus keynote address for Hispanic Heritage Month at 6 p.m. in the Student Union Ingman Room. Ms. López received a bachelor of arts degree in political science and a law degree from UT in 1994 and 1997 and is a former Latino Student Union president.

• **Thursday, Oct. 3** — *Dr. Patricia Documét*, assistant professor of behavioral and community health sciences and director of the Center for Health Equity at the University of Pittsburgh, will give the Health Science Campus keynote address at noon in Health Education Building Room 110. She will discuss her research that focuses on Latino health and the relevancy of social relationships.

The events are facilitated through the UT Office of Excellence and Multicultural Student Success and Latino Student Union.

same family. new address.



modern family  
TOLEDO  
THE CW5

[www.toledo5.com](http://www.toledo5.com)

[www.facebook.com/Toled05](http://www.facebook.com/Toled05)

## Josh Lanzinger appointed to TMC bench

Sept. 11, 2013: *Joshua Lanzinger*, a candidate for *Toledo Municipal Court Judge*, has been appointed to that position by Ohio Gov. John Kasich. Lanzinger fills the vacancy left when the Governor appointed Toledo Municipal Judge *Michael Goulding* to replace Judge *James Jensen* on the Lucas County Common Pleas Court. Lanzinger will serve the remainder of Judge Goulding's term, ending Jan. 1, 2014.

"I'm honored to have earned the Governor's confidence in gaining this appointment," Lanzinger said, "but I know the voters will make their final choice on Nov. 5. I will continue to seek everyone's support to serve on a proactive court,

and I promise to work as diligently as I did as an Assistant Attorney General."

A lifelong resident of Toledo, Lanzinger is a 1997 graduate of the University of Toledo College of Law. He worked in private practice and served in the U.S. Army in Iraq before becoming an Assistant Attorney General for the State of Ohio. He has handled thousands of cases in 35 courts in Northwest Ohio over 13 years. He



is the son of Ohio Supreme Court Justice Judith Lanzinger.

Lanzinger will continue his candidacy for Toledo Municipal Court on the Nov. 5 ballot.

**Feliz Cumpleaños**  
**Carlos A.**  
**Annoni**

21 de septiembre

**Feliz Cumpleaños**  
**DOLORES PEÑA**  
**Feliz 70!!!**

de tus compañeras de  
El Centro de la Mujer  
15 de septiembre

The Place to go is Alexis and Monroe... Dave White Chevrolet in Sylvania



MARK of EXCELLENCE  
AWARD WINNER

Sirviendo la Comunidad Latina

**David Sánchez**

Buy your next **NEW** or **USED** vehicle from someone you know and trust.  
We have the largest selection of **NEW** Chevrolet and GM  
Certified Used Vehicles in Northwest, OH.

**DAVE WHITE CHEVROLET, INC**  
5800 MONROE  
SYLVANIA, OH 43160

Phone: 419-885-4444  
Fax: 419-824-7602  
Cell: 419-340-6732  
Direct Line: 419-885-4445 ext 256

**El Centro de la Mujer**  
**¡Donde la mujer es el Centro!**

También, los niños están  
bienvenidos.

El Centro de la Mujer  
2916 Lagrange St.  
Toledo, Ohio  
[Al lado de la Iglesia St. Hedwig.]

Para mas información llame al  
**419.377.4973**

Un proyecto respaldado por Toledo Area Ministries

## OBITUARIES

### JUANITA ORTIZ

Juanita "Nana" Ortiz, age 83, passed away Wednesday, September 11, 2013 at New Life Hospice Center of St. Joseph in Lorain, OH. She was born January 2, 1930 in Barranquitas, Puerto Rico. She moved to Lorain in 1978 where she resided until moving to Vermilion 6 years ago.

Juanita was a member of Sacred Heart Chapel and was a committed homemaker and aunt who enjoyed caring for others. She loved listening to Spanish music, cooking, tending to her flowers, going to family functions and, above all, spending time with her family.

She is survived by her nephews and their wives Fabian and Charlie Meléndez of Vermilion, with whom she made her home, and Jason and Heather Meléndez of Amherst, niece and her husband Lonnie and Miguel Morell of Amherst, niece Mary Díaz-Albertini of Miami Beach, Florida, sister Dominga Ortiz of Lorain and many other nieces and nephews who she loved dearly.

She was preceded in death by her parents Felix and Maria Ortiz (née Aviles), brothers Ramón, Antonio, Florencio, and Francisco, and sisters Carmela, Eladia, Cruz María, and María.

Special packages  
available tailored  
to your religious  
and cultural heritage



Accommodations  
for  
large families

Our mission is to provide quality service at a fair price to our families in need, while recognizing our responsibilities as community servants. For five generations the Eggleston Meinert & Pavley family has served the community with dignity, compassion and understanding.



Oregon Chapel  
440 S. Coy Rd.  
419-698-4301

Millbury Chapel  
1111 Woodville Rd.  
419-836-2150

Toledo Kinsey Chapel  
2001 Consaul St.  
419-691-2834

WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM

## IMMIGRATION PROBLEMS?



**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración**  
**Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

**For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!**





## Musicians to bring Latin sounds to White House

By DARLENE SUPERVILLE, Associated Press

WASHINGTON, DC (AP) — Gloria Estefan, Ricky Martin, Arturo Sandoval, and other musicians are bringing their Latin sounds to the White House this week.

The latest "In Performance at the White House" program will be taped Monday and will showcase Latin music during Hispanic Heritage Month.

The White House says Lila Downs, Raul Malo, Price Royce, Romeo Santos, Alejandro Sanz, Natalie Cole and Marco Antonio Solis also are expected to join President Barack Obama and his wife, Michelle, to help highlight a variety of styles of Latin music. The first lady also will host a workshop for area students on the history of Latin music on Monday afternoon.

The entire program will be streamed live on <http://www.whitehouse.gov/live> on Monday. It will be broadcast by PBS stations nationwide on Oct. 8, 2013.

## Carlos Santana, Martina Arroyo, 3 others to receive Kennedy Center honors

By BRETT ZONGKER, Associated Press

WASHINGTON, DC, Sept. 12, 2013 (AP) — For Carlos Santana, music has always been a calling. He idolized his mariachi musician father as a boy in their remote hometown in Mexico and later grew up with the Woodstock generation after immigrating to San Francisco.

Now the music legend will join the luminaries receiving this year's highest national honors for influencing American culture through the arts. Santana is among five who will receive the Kennedy Center Honors.

Fellow honorees announced Thursday include: actress Shirley MacLaine and three standout musicians spanning opera, rock, and jazz—Martina Arroyo, Billy Joel, and Herbie Hancock. Top entertainers will salute them in a gala performance Dec. 8 to be broadcast Dec. 29 on CBS.

Santana is unique among those who have received the cultural prize. He began learning English by watching U.S.-American television from Tijuana, México, and picked up the guitar after hearing blues and rock 'n' roll on the radio.

In an interview, Santana, 66, said he was grateful to receive an award he remembers watching others receive almost every year on television with his family.

"I guess people understand that Santana is not just a Mexican guitar player—I bring a collective-consciousness awareness agenda with me," he said. "I grew up with the generation of Woodstock and Bob Marley, 'One Love,' and 'Imagine,' John Lennon. I am one of them, and we don't do what we do to be commercial or to be

popular or to be cute. It's not entertainment or show business for us. For us, it's a calling."

He said his musical life has been about bridging cultures, drawing on sounds of Africa, Latin America, and American Indians, as well as rock, jazz, and the blues to create something new.

Last year, the National Hispanic Foundation for the Arts complained the Kennedy Center had long excluded Latinos from the honors. Of the more than 180 past honorees, only two had been Latino—Plácido Domingo, the acclaimed Spanish tenor, and Chita Rivera, the actress and singer of Puerto Rican descent—the group said.

The criticism led to a revised selection process this year, including the solicitation of nominations from the public, and a new committee of artists and officials to help narrow the potential honorees. Santana has been a contender in recent years for his strong credentials, said show producer George Stevens Jr.

Santana, who swept the 2000 Grammy Awards in nine categories with his album "Supernatural," said more mainstream institutions should be recognizing Latino artists as well.

In December, President Barack Obama will host the recipients at the White House, and Secretary of State John Kerry will host a dinner for them at the State Department.

Martina Arroyo, 76, said she is most proud of her current work teaching young opera students, though she called receiving the Kennedy Center Honors unimaginable.

"We go around the world singing, and people say oh,

there's an American singer. But this is your government saying, yeah, we like you, too," she said. "There's no higher group for me than my country. That makes it extremely special."

Arroyo, born and raised in Harlem as the daughter of a Puerto Rican father and an African-American mother, said her voice was discovered by accident in high school when she was heard imitating the singers outside an opera workshop. She went on to star in the great opera houses of Paris, London, and Vienna, and performed 199 times at the Metropolitan Opera in New York City after her breakthrough performance in "Aida" in 1965.

Joel, the "Piano Man" and one of the best-selling recording artists of all time, has devoted his life to music since he left high school before graduating. The 64-year-old, who wrote and performed such unforgettable hits as "Uptown Girl," "The Longest Time," "Allentown," and "We Didn't Start the Fire," said in a written statement that it is meaningful to join the roster of outstanding musicians who came before.

"But to be chosen for this special award essentially for doing what I love most amazes me more than anything," he said.

The honors stand apart from other awards and feel almost like a homecoming, said MacLaine, 79, who grew up in nearby Arlington, Va.

"It's a more global kind of recognition ... not just Hollywood or New York," she told The Associated Press. "The people who get these awards are contributing to the world's



art, and I feel privileged to be one of them."

After nearly 60 years as one of Hollywood's leading actresses, MacLaine hasn't stopped. She began this year with a role in the popular "Downton Abbey" on PBS and will close 2013 with her latest film, "The Secret Life of Walter Mitty," alongside Ben Stiller and Kristen Wiig.

Hancock, born in Chicago, became a classical music prodigy after his parents bought him a piano as a boy. By age 11, he was playing with the Chicago Symphony. In high school,

though, he discovered jazz and began learning by listening.

"The more I looked into it, the more it pulled me like a magnet," he said. "And I was hooked forever."

In 1963, Hancock joined the Miles Davis Quintet, one of the great jazz ensembles. He has gone on to embrace electronic music and collaborate with the likes of Annie Lennox, John Mayer and Christina Aguilera.

Hancock, 73, said he is overwhelmed "to be on that list of people whose work I've respected for so many years during my lifetime."

# TAQUERÍA

# MI CASA

## East Toledo's Authentic Mexican Cuisine!



**649 Woodville Rd.**  
(Corner of Woodville and Prentice)

**419-690-8313**

**Now Serving**  
**Menudo & Caldo De**  
**Mariscos Daily!**

## RODRIGUEZ BELL & DIFRANCO

### LAW OFFICE LLC

#### ABOGADOS DE INMIGRACION

2844 Lagrange Street • Toledo • OH • 43608


## (419) 822-7675

### Servicios legales de inmigración Para

#### empleadores, individuos y familia

**Residencias Permanentes**  
Petición de Familiares  
Permisos de Trabajo  
TPS (Estado Temporal de Protección)  
Visas de Trabajo  
Ciudadanía / Naturalización  
Casos de Asilo  
Perdones provisionales  
Acción Diferida para Estudiantes  
Fianzas de Inmigración  
Todo tipo de casos defensivos en la corte de inmigración

**Green Cards**  
Family Petitions  
Work permits  
TPS (Temporary Protected status)  
Work Visas  
Citizenship/Naturalization  
Asylum Cases  
Provisional Waivers  
Deferred Action For Dreamers  
Immigration Bonds  
All types of defensive cases in Immigration Court



## ABLE y LAWO

### se enorgullecen en apoyar

### el Mes de la Herencia Hispana.

ABLE and LAWO are proud to support Hispanic Heritage Month.

"Nosotros sacamos la fuerza de la misma  
desesperación en la que hemos sido forzados a vivir.  
Seguiremos aguantando."

"We draw our strength from the very despair in which  
we have been forced to live. We shall endure."

- César Chávez

Para saber si usted es elegible para asistencia legal gratis, llame a:

To find out if you are eligible for free legal help, call:

(419) 724-0460 or (888) 534-1432

Solicite ayuda en línea >>> [www.legalaidline.org](http://www.legalaidline.org) <<< Apply for help online

Juntos, hacemos justicia a la comunidad. Together, we do the community justice.





En celebración por el día de la Independencia de México, el 16 de septiembre, las participantes de El Centro de la Mujer se reunieron a degustar platillos típicos mexicanos tales como posole, enchiladas, tacos y más. También, las compañeras que no son mexicanas aportaron comidas típicas de sus países; así lo hizo Dalia de El Salvador que preparó "popusas y yuca". Ellas compartieron una mañana de amistad y conversación incluyendo a los niños como siempre.

## Police make arrests at Capitol immigration rally

By ERICA WERNER, Associated Press

WASHINGTON, DC, Sept. 12, 2013 (AP): More than 100 women demanding immigration legislation were arrested outside the U.S. Capitol Thursday after blocking traffic to protest inaction by the US Congress.

The women, wearing white arm bands and red T-shirts that read, "Women for Fair Immigration Reform," held a rally and then joined hands and sat down in a circle on Independence Ave., which runs between the Capitol and House members' offices.

They chanted slogans including "Yes we can!" and "Si se puede" as police began handcuffing them and loading them into vans. Organizers said some two dozen of the women are in the U.S. illegally.

The protest came as immigration legislation remains stalled in the GOP-led House

months after the Democratic-controlled Senate passed a sweeping bill in June with billions for border security and a path to citizenship for millions. Lawmakers returned to Washington this week after a five-week summer recess with no clear way forward on the issue.

One participant in the protest, Maria Galbán of Los Angeles, who said she is a Mexican citizen in the U.S. without documentation, said she wanted to send a message to Congress that immigration reform is needed to keep families like hers together. She said that while she and her husband are here without documentation, their two daughters have gained legal status under a program by President Barack Obama to stop deportations of immigrants brought to the country as youths.

"We need immigration re-

form. We want to contribute economically to this country," said Galbán, 43, who said she can't get the license she needs to work as a hairdresser because she doesn't have documentation.

Organizers with the group *We Belong Together* and other organizations said the protest was meant to spotlight the impact of the nation's faulty immigration system on women and families. They said House Republicans need to act.

"They should show the same courage as these women," said Marielena Hincapié, executive director of the *National Immigration Law Center*, who was among those being arrested.

U.S. Capitol Police said the women arrested were being processed on charges of crowding, obstructing, or incommuting.

## Festival Internacional en el Centro Islámico de la ciudad de Toledo

El pasado 14 y 15 de septiembre del 2013 se llevó a cabo el décimo tercer Festival Internacional en el Centro Islámico de la ciudad de Toledo.

Un fin de semana de actividades que incluía a la familia entera y daba la bienvenida a la comunidad en su totalidad.

Practicante un año atrás, la mezquita ubicada en la localidad de Perrysburg, fue dañada por un incendio causado intencionalmente. Por eso este año el festival tuvo un significado especial para los miembros de unión y reintegración.

Los niños y jóvenes pudieron participar desde Rock Climbing y trampolines hasta paseos en camellos y de un sector para interactuar con animales pequeños.

Debajo de una carpa enorme, se encontraban los vendedores de arte, ropa, alhajas y tapetes. Al igual que representantes de diferentes países, tales como Turquía, Líbano, Siria y Pakistán quienes ofrecían sus gustosas comidas caseras.

El Imam Farooq Abo Elzhab se entremezclaba entre la gente, saludando amablemente y agradeciendo la participación en el evento.



De fondo, la música acompañaba a los visitantes dando una completa experiencia de la cultura.

## Chinese Moon Festival to debut Sept 17

The *UT Confucius Institute* hosts the inaugural *Chinese Moon Festival* 11 a.m. to 3 p.m. Tuesday, Sept. 17, 2013 in the Student Union Auditorium.

The festival is held on the 15th day of the eighth month in the Chinese calendar. It is called Mid-Autumn Festival or Moon Festival, because of the celebration's association with the full moon on this night, as well as the traditions of lunar gazing.

The festival consists of three fundamental meanings that are closely tied to one another: *gathering*, such as family and friends coming together; *thanksgiving*, to give thanks for

the harvest; and *praying* such as for babies, a spouse, or other family members for a good future.

"This event is free and will feature a variety of activities celebrating Chinese culture," said *Minhua Wu*, Confucius Institute assistant director. "Participants will be able to do a variety of art projects such as make a Chinese bracelet, design a paper lantern, or create wish cards for friends and family."

"We will have an opportunity where people can practice Chinese calligraphy, take a photo under the full moon at the photo booth, learn to speak a little Chinese, and visit an

Asian market featuring Chinese souvenirs."

The *Confucius Institute* at The University of Toledo serves the northwest Ohio region by providing education in Chinese language and culture, the development of and enhancing China-related scholarly research/discovery, academic programs, and educational/training programs that support business outreach/engagement, and offering opportunities for cultural exchanges between China and the United States.

For more details on the Chinese Moon Festival, visit [utoledo.edu/cisp/moonfestival](http://utoledo.edu/cisp/moonfestival).

**ROCK AND ROLL HALL OF FAME AND MUSEUM**

**WORLDfestival**

sponsored by **KeyBank**

**SUNDAY, SEPTEMBER 22, 2013 • NOON TO 4 PM**

**• FREE ENTERTAINMENT •**

celebrating the melting pot of Cleveland's cultures!

Collection Auto Group Plaza, 1100 Rock and Roll Blvd., Cleveland, Ohio 44114 • [rockhall.com](http://rockhall.com)

**CUYAHOGA COUNTY BOARD OF HEALTH**

YOUR TRUSTED SOURCE FOR PUBLIC HEALTH INFORMATION

5550 Venture Drive Parma, Ohio 44130  
216-201-2000 [www.ccbh.net](http://www.ccbh.net)



**CCBH reminds you to get your flu shot. Call us or walk in today. Translation services available.**

**CCBH le recuerda que debe recibir la vacuna antigripal. Llámenos o venga hoy. Servicios de traducción disponibles.**

**A Proud Supporter of Hispanic Heritage Month**

*Apoyando el Mes de la Herencia Hispana*

## EEUU se clasifica al Mundial y hunde a México

COLUMBUS, (AP): Estados Unidos se clasificó a su séptima Copa Mundial consecutiva tras vencer el martes 2-0 a México, cuyo objetivo de acudir a Brasil 2014 parece condenado a pagar el peaje de un repechaje.

Goles en la segunda mitad de Eddie Johnson y Landon Donovan sentenciaron el triunfo estadounidense ante su clásico rival.

La segunda derrota seguida del "Tri" mexicano en el hexagonal les pone en un serio riesgo de perderse su primer Mundial desde Italia 1990.

Johnson aprovechó una pifia del portero Jesús Corona y abrió la cuenta a los 49 minutos. Donovan puso cifras definitivas 78 por Estados Unidos, que se recuperó tras perder 3-1 ante Costa Rica el viernes pasado.

Con el triunfo, los estadounidenses quedaron como líderes del hexagonal al sumar 16 puntos. Costa Rica, que también aseguró su clasificación tras empatar 1-1 con Jamaica, marcha en segundo puesto con 15 unidades.

Honduras está tercero con 11, seguidos por Panamá y México con ocho unidades cada uno. Ja-

maica cierra con cuatro.

Los hondureños, de momento, se quedarían con el tercer y último directo. El cuarto entre los seis deberá busca su boleto en una serie de repechaje ante Nueva Zelanda que se disputará en noviembre próximo.

Luego de victorias ante México con el idéntico 2-0 en el pequeño estadio de Columbus por las eliminatorias de 2001, 2005 y 2009, la Federación Estadounidense de Fútbol seleccionó la misma sede para el duelo este año. La afición se burló de los mexicanos coreando "Dos a cero" y "No van a Brasil".

"Es nuestro monstruo. La gente quiere venir a Columbus para ver un Estados Unidos-México. Es casi nuestra meca", dijo el arquero Tim Howard. "Es como si estuviese predispuesto a ganar aquí".

México afrontó la visita a Columbus tras el despido de su entrenador José Manuel De la Torre luego de perder como local 2-1 ante Honduras en la fecha pasada. Luis Fernando Tena dirigió interinamente frente a Estados Unidos.

"Hay que seguir por el país, por el grupo por la gente, hay que ponerle el pecho, no sé qué decir, estamos apenados y en deuda", dijo

el naturalizado de origen argentino Christian Giménez.

México no se ha ausentado de un Mundial desde Italia 1990, cuando fueron marginados por una suspensión de FIFA. En eliminatorias, los mexicanos no quedan fuera desde España 1982.

Dirigido por Tena, un entrenador que asumió por De la Torre, México modificó muy poco su planteamiento y la clasificación parece escaparse de sus manos.

"Fue un partido complicado, jugar sólo tres días después de Honduras, empezamos bien pero ya con su gol ellos controlaron el juego", dijo Tena.

Tena, quien ganó la medalla de oro en Londres 2012, podría ser relevado del cargo de acuerdo a los declarado por los dirigentes mexicanos.

México arrancó con la posesión de la pelota en los primeros minutos del encuentro, pero generó poco peligro hasta los 28 minutos, cuando Giménez sacó un disparo dentro del área que fue desviado por el portero Tim Howard con muchos problemas.

Giménez volvió a tener otra llegada peligrosa a los 30 con otro disparo de

Giménez, pero luego de eso Estados Unidos enderezó el rumbo del partido y tuvo claras oportunidades en los botines de Clint Dempsey y una más de Johnson, a los 31, que fue rechazada con muchos problemas por el portero Jesús Corona.

En el arranque del segundo tiempo, una jugada de tiro de esquina por costado derecho precipitó la apertura del marcador. Johnson aprovechó la pifia de Corona para conseguir el primero tanto.

El gol golpeó fuerte en la alicaída moral del equipo mexicano, que bajó los brazos y generó muy poco peligro al frente, mientras que Estados Unidos se replegó un poco buscando encontrar otro tanto en jugada de contragolpe.

La segunda anotación vino cuando Mix Diskerud mandó un centro por banda derecha que se paseó frente de la zaga mexicana y Donovan llegó a conectar la pelota a cinco metros de la portería para poner el lapidario 2-0.

Estados Unidos tuvo la oportunidad de marcar un tercer gol con un penal a los 90 minutos, pero Dempsey mandó su pelota a un costado de la portería.

En la antepenúltima fecha, el 11 de octubre,

México recibirá a Panamá en un partido trascendental para su futuro. Los panameños vencieron dos veces a México en la pasada edición de la Copa de Oro, incluyendo el duelo por las semifinales.

"Habrà pocos días para entrenar, es evidente que falta trabajo de cancha, especialmente al ataque donde no tenemos coordinación para llegar al gol", dijo Tena.

Alineaciones: EEUU: Tim Howard, Fabian Johnson (Michael Parkhurst 46), Omar González, Clarence Goodson, DaMarcus Beasley, Alejandro Bedoya, Kyle Beckerman, Jermaine Jones, Landon Donovan, Clint Dempsey y Eddie Johnson (Mix Diskerud 75).

MÉXICO: Jesús Corona, Hiram Mier, Diego Reyes, Héctor Moreno, Carlos Salcido (Ángel Reyna 77), Jesús Zavala, Fernando Arce (Oribe Peralta 68), Andrés Guardado, Christian Giménez (Héctor Herrera 54), Javier Hernández y Giovanni Dos Santos.

Árbitro: Courtney Campbell (Jamaica).

## Award-winning Children's Zoo Open Year-round

Nature's Neighborhood is the Toledo Zoo's award-winning, 100 percent explore-able children's zoo. But unlike many children's zoos, it's open year-round.

Indoor facilities offer a safe, fun place for kids to learn and play. Whether young visitors build a giant bird nest near the Zoo's colorful birds, don a bee costume and climb inside a kid-sized honeycomb or check out leaf-cutter ants, each visit is different. Keepers and educators also offer opportunities for visitors to get up close to several animal friends.

*Jumpin' Junction* lets young visitors build everything they've learned into fun movies. The youngest visitors can participate in activities, too, from a waterless play pond to always-changing themes in The Workshop.

These are just some of the reasons the Association of Zoos and Aquariums (AZA), at its 2011 conference, gave Nature's Neighborhood top honors in exhibit design.

For more information, including the Zoo's other educational programs for families, school groups and more, visit [www.toledozoo.org](http://www.toledozoo.org).

**HISpanic HERITAGE MONTH**  
SEPTEMBER 15 - OCTOBER 15, 2013

For more information on events, contact Fatima Pervaiz, program coordinator in the UT Office of Excellence and Multicultural Student Success, at [fatima.pervaiz@utoledo.edu](mailto:fatima.pervaiz@utoledo.edu).

## The University of Toledo will observe Hispanic Heritage Month, Sept. 15 to Oct. 15, with several events that will celebrate the culture.

"This month is important because this is when most of the Hispanic countries gained independence from Spain," said Latino Student Union President Jacob Torres. "We cannot forget that this month celebrates our independence and freedom to become individual countries that create the diversity of Latin cultures today."

Listed by date, the events facilitated through the UT Office of Excellence and Multicultural Student Success and Latino Student Union will include:

- Monday, Sept. 16 — Latino Student Union Open House, 8 to 10 p.m., Student Union Room 3513. Stop by for light refreshments and to see what this organization has to offer.
- Tuesday, Sept. 17 — Naturalization Ceremony, which is part of Constitution Day, 11:30 a.m. in the Law Center McQuade Law Auditorium. At the ceremony, more than 20 people will be sworn in by federal court officials to become U.S. citizens. The event is co-sponsored by the Office of Government Relations and the Program in Law and Social Thought.
- Salsa on the Steps, noon to 2 p.m., Student Union Steps. The Latino Student Union will teach the art of dance in the Hispanic culture to anyone interested.
- Wednesday, Sept. 18 — Anita López, Lucas County auditor who ran for mayor, will give the Main Campus keynote address for Hispanic Heritage Month at 6 p.m. in the Student Union Ingman Room. Lopez received a bachelor of arts degree in political science and a law degree from UT in 1994 and 1997, respectively, and is a former Latino Student Union president. She will talk about her personal journey.
- Thursday, Sept. 19 — Cocina Latina, 7 to 9 p.m., International House Multipurpose Room. The Latino Student Union will demonstrate how to prepare Hispanic dishes.
- Saturday, Sept. 21 — Latino Alumni Affiliate Meeting, 10 a.m., Driscoll Alumni Center Schmackel Room.
- Wednesday, Sept. 25 — Spanish Tutorial, 5 to 7 p.m. in Student Union Room 2582.
- Thursday, Oct. 3 — Dr. Patricia Documét, assistant professor of behavioral and community health sciences and director of the Center for Health Equity at the University of Pittsburgh, will give the Health Science Campus keynote address for Hispanic Heritage Month at noon in Health Education Building Room 110. She will discuss her research that focuses on Latino health and the relevancy of social relationships.
- Saturday, Oct. 5 — Homecoming Tailgate, 1 to 3 p.m., Rocket Hall parking lot. Go Rockets! Be true, wear blue! Get ready for the big game with the Latino Student Union. Toledo will play Western Michigan at 3 p.m.
- Monday, Oct. 7 — Latino Idol, 7 to 9 p.m., Student Union Trimble Lounge. The Latino Student Union will hold its annual competition where contestants sing in Spanish. Register to perform by signing up in Student Union Room 3513; the competition is open to all.
- Tuesday, Oct. 8 — Latino Village, 2 to 4 p.m., Student Union Trimble Lounge. Stop by as the Latino Student Union recreates a village of Latino cultures through educational stations with information and food.
- Monday, Oct. 14 — Hispanic Heritage Month Closing Ceremony, 8 to 10 p.m., Student Union Room 2592. Latino Student Union President Jacob Torres will give a brief history of Latino culture in America, and then the floor will be open for music and dancing. Refreshments will be provided.

For more information on events, contact Fatima Pervaiz, program coordinator in the UT Office of Excellence and Multicultural Student Success, at [fatima.pervaiz@utoledo.edu](mailto:fatima.pervaiz@utoledo.edu).



**Lorain County Children Services**  
**Salutes Hispanic Heritage Month**

# TAKE THE NEXT STEP

**If you have thought about fostering, it's time to take the next step.**

Becoming a foster parent starts with asking questions and getting accurate information.

Talk to your family and friends about fostering.

Visit Lorain County Children Services Foster Parents on Facebook or the web.

RSVP for one of our no-obligation, early fall information Sessions!

**Which session works for you?**

<b>Thursday, September 19, 2013</b>	<b>6:00 - 9:00 pm</b>
<b>Tuesday, October 8, 2013</b>	<b>6:00 - 9:00 pm</b>
<b>Thursday, November 5, 2013</b>	<b>6:00 - 9:00 pm</b>

All of the above sessions will be located at:  
 Lorain County Children Services (located in the County Administration Building) at  
 226 Middle Avenue, Elyria, Ohio 44035. Doors Open At 5:45 pm

**RSVP's are required.**  
 Please call Dolly Serrano at 440-329-5307 or email  
[DollySerrano@ChildrensServices.org](mailto:DollySerrano@ChildrensServices.org)

**Children in your community need foster parents.  
 They need someone like you.  
 Take the Next Step and call today**

Don't Let Statistics Intimidate You. Ask What You Can Do. Children's Services  
 No records are persons are involved in support. For more information, visit us on the internet. 1  
 If you need a language translator and/or other special accommodations, please call (760) 440-329-5307 prior to the session  
 so we can arrange it.



**L. HOLLINGWORTH**  
SCHOOL FOR THE TALENTED AND GIFTED  
821 State Street, Toledo, OH 43603

**Now Enrolling!**  
For Grades K-8 • Fall 2013

- Accelerated Academic Program & Curriculum
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities
- Skillstreaming Character Development Program
- Blended Learning

A SPIRIT OF  
RESPECT AND EXPECTATIONS

(419) 705-3411  
[www.hollingworthschool.com](http://www.hollingworthschool.com)

L. Hollingworth School for the Talented and Gifted is an equal opportunity school and will not discriminate on the basis of gender, race, religion, color, national origin, disability, sexual orientation, or other factors. We are committed to providing a safe and supportive learning environment for all students.

# ZOO BREW



Friday, September 20  
7pm – 11pm

Sample expertly crafted microbrews, from pilsners to pale ales, while you enjoy live entertainment and snacks hand-picked to match your malt and hops. Age 21 & up; reservations required.

Visit [toledozoo.org/zoobrew](http://toledozoo.org/zoobrew)

TOLEDO **ZOO**

• FAA Approved Aircraft Maintenance Technician Program  
FREE to ALL Ohio High School Students

Free Plane Rides for Youth 8-17 • EAA Chapter 582

**HIGH SCHOOL AVIATION EXPOSITION**  
Friday & Saturday, Sept 21st & 22nd - 9AM-3PM

Find out how your student can graduate with a HS Diploma, FAA A&P License, 60 College Credits, & an Associates Degree

F-16 & WWII Aircraft on Display  
Hands on Project Stations and Activities  
419.865.4651  
[www.tpsaviationcenter.org](http://www.tpsaviationcenter.org)

**TPS PROUD**  
Toledo Public Schools

Highly recommended by  
La Prensa Newspaper

**EL CAMINO REAL**  
HONEST HOMEMADE  
MEXICAN FOOD

**Maumee**  
551 W. DUSSEL  
(Old Ground Round)  
419-887-0700

**West Toledo**  
Sylvania & Douglas  
Music 5-9PM every night  
419.472.0700

**Oregon**  
2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**TRY OUR MARGARITAS!**

It's your is a new - Toledo's  
Best Mexican  
Restaurant!  
It's your is a new - Toledo's  
Best Margaritas!  
—As judged by readers of  
Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!

**iCelebremos!**

Owens Community College supports Hispanic Heritage Month. With a multicultural student population of more than 30 percent, Owens celebrates diversity through its service to a global community.

Apply today! • [owens.edu](http://owens.edu)

Ready. Set. Go!  
Owens is the answer.

**OWENS**  
COMMUNITY COLLEGE





Elisa and Chuck Hage from "Just Kiddin' Around" performed at WGTE's Family Fun Day on Sunday, September 15, 2013.

**WE CAN FINANCE YOU!**

**0 DOWN** YOU CAN DRIVE HOME!!

NEED CREDIT? COME & GET IT!

**NO MONEY DOWN**

**CALL NOW**

**Franklin Park** 419-882-7171

LINCOLN franklinparklincoln.com

**Cantina East Side**

Celebrating Hispanic Heritage Month!

**Grupo Vida**

WITH SPECIAL GUEST

**DAVID & RAULITO FARIAS & NAVARA**

**FRIDAY, SEPTEMBER 20TH, 2013**

**East Side Cantina**

125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605

CORNER OF OAK & FRONT STREET

DOORS OPEN @ 8PM

FOR TICKETS OR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

**Church's Chicken**

**BIG TASTE LOW PRICES**

**2PC** mixed meal **\$4.49** sm. mashed potatoes & biscuit

**10PC** legs & thighs meal **\$14.99** 2 lg. sides & 4 biscuits

ADD HALF GALLON TEA **\$1.50**

Offer good for Church's Chicken at 2124 Franklin Avenue Toledo, Ohio

**Computer Networking Classes**

at Herzing University — Toledo

Be qualified to work on large networks with Cisco Academy's Exploration Program.

- Learn from outlines, projects and exams developed by Cisco
- Certification exam fees included in tuition (for first attempt)
- 2yr Associate degree — Cisco CCNA Certification
- 3yr Bachelor's degree — Cisco CCNA Certification and CCNA Security Certification

Topics include: the ISO model, TCP/IP, routing and switching protocols, carrier class transport methods, and fiber cable splicing.

Space is limited and classes begin soon!

**HERZING UNIVERSITY**

419-776-0300 | Herzing.edu/toledo | info@herzing.edu



## The Miami Dialect: English in the 305 has its distinct Miami accent

By PATIENCE HAGGIN, WLRN

MIAMI (AP): Sometimes you can tell where someone is from by the way they talk. New Yorkers, Bostonians, Chicagoans—their accents are distinct, recognizable.

The Miami accent is harder to pinpoint. But there is one and Miamians need only cross the county line to be singled out for the way they draw out their vowels or linger on certain syllables. More noticeably, most Miamians speak with a certain Latino twang, the influence of decades of Latin American immigration that has made a mark on the language of Miami natives, even those who don't speak Spanish themselves.

"What's noteworthy about Miami English is that we're now in a third, even fourth generation of kids who are using these features of native dialect," said Florida International University sociolinguist Phillip Carter, who studies language in U.S. Latino communities. "So we're not talking—and let me be clear—we're not talking about non-native features. These are native speakers of English who have learned a variety influenced historically by Spanish."

And if you want to get technical about it, Carter added, Miami English is not really an accent. It's a *dialect*. Accent refers to something that's not native, such as a foreign accent. A *dialect*, on the other hand, refers to the native language patterns both in terms of grammar and sounds of native speakers of a language.

The difference in the Miami sound lies primarily in the vowels, which have a certain affinity with Spanish pronunciation. English has 11 different vowel

sounds, while Spanish has only five. English words like "man" and "hand" include a long nasal "A" sound that doesn't exist in Spanish. Miamians now pronounce these words with a subtly Spanish shading a bit more like "mahnn" and "hahnd."

Miami's "L" is a bit different from the rest of the country's, too. Miamians tend to have a slightly heavier "L"—a bit more like the Spanish "L"—than most US-Americans. It can be heard in the way they drag the "Ls" in "Lauderdale" or "literally."

Rhythm is also a factor. In Spanish words, all syllables are equally long, while English syllables fluctuate in length. The difference is only milliseconds, but it's enough to be noticeable.

Naturally, it doesn't stand out to those who grew up surrounded by Miami English. Many Miamians are surprised to be told their English sounds "non-standard."

Michelle Antelo, who's always lived in Miami, said high school teammates on a competitive cheerleading squad in Broward County were the first to tell her she spoke differently.

"They would always do that thing that people ask you to do when you're from another country, like, 'Oh, say toilet,'" Antelo recalled. She couldn't hear the difference for herself.

The Miami dialect is usually subtle, but in the viral YouTube video

"Sh(asterisk)(asterisk) Miami Girls Say" actors drop full-on twangy vowels and exaggerated sing-song Latino rhythm and intonation, while peppering their speech with colloquialisms like "irregardless" and

"supposably" [not words in English]. This may be an exaggeration but maybe not by much.

Not everyone in Miami speaks like the YouTube actors. As with any regional dialect in North America, those in the "upper classes" tend to sound closer to the standard accepted English, while the "lower classes" tend to have stronger regional and non-standard accents.

This range in dialect isn't unique to Miami. It occurs whenever two languages have come into sustained contact. What makes Miami's language evolution extremely rare is how quickly it took place.

Miami has always been home to Latin American immigrants, but the first sizable wave arrived from Cuba during the 1960s, followed by the Mariel influx of the 1980s and then the *balseros* of the 1990s. They were joined by political refugees fleeing regimes in Nicaragua and Venezuela and by immigrants from Colombia and Mexico and other countries to the south.

Immigrants overwhelmed the city's population so quickly that before long children growing up in Miami were learning English from people who were not native English speakers themselves. This led to a number of nonnative features like Spanish vowels and "L" sounds being incorporated into the language.

But it's wrong to think of Miami English as broken English or one that is less correct than the English spoken in other parts of the United States. "I think it's unfortunate that speakers harbor a sense of shame or

embarrassment or misinformation about their native dialect," Carter said.

Every dialect has its own particular heritage, and no one dialect is more correct than another. "Real English is spoken right here in Miami. This is it," Carter added.

Despite this, misconceptions of "correct" and "incorrect" speech still exist—sometimes to the detriment of those who speak the Miami dialect. Many people believe that "Standard American English" sounds like the English spoken in the heartland and not speaking this standard can be an obstacle in the professional world.

For actor Cedric Dumornay, at least it has not been an insurmountable one. He became aware of the Miami sound only after he won a monologue contest. When he met the contest's producer in Los Angeles, he was told that he would be typecast only for Caribbean or Latino roles because of the way he spoke.

"She said, 'If you really want to work in this industry, you have to be able to do a general American accent.'?" Dumornay explained. So he began taking classes with Lisa Jeffery, an accent reduction coach based in Miami.

Jeffery teaches people to speak with a standard US-American accent. In other words, to switch their Miami sound off, temporarily. Most of her clients come for professional reasons. They include businesspeople, lawyers, broadcasters and actors.

The Miami dialect can strike non-Miamians as "cutesy-wootsy," in Jeffery's words. People tend to associate it with

what has made Miami globally famous—its vivacious, sexy, South Beach culture. "Now that's perfect for young girls who are going to party on South Beach because it is so cute. . . But once they get jobs and they become professionals, it's not so popular," Jeffery said.

Nicolas Espinosa, 23, moved to Miami from Argentina when he was 10. He thinks his Argentine accent had faded and been replaced by the Miami accent. He sees the accent as a mark of the unique mix of cultures found in Miami.

"I guess when I hear someone with the Miami accent I think of the diversity," Espinosa said. "I think of how cultured Miami is."

### • The Accents

An accent—and the stereotypes associated with it—can prejudice a listener against the speaker, even unconsciously. A 2010 study by the University of Chicago found that US-Americans are less likely to trust people with accents that sound foreign.

To non-Miamians, the Miami dialect can sound foreign, or at least unprofessional. Jeffery is sometimes directly contacted by employers asking her to reduce their employees' accents, which can make them seem overly cute and diffident.

People with accented speech can even be held to a higher standard. Listeners tend to notice the "gonnas" and "wannas" of accented speakers more often than those of people who speak the standard US-American dialect. She tells her clients to watch their contractions, and to speak more grammatically correct than the average US-American.

Learning to speak Standard US-American English has helped Dumornay get more roles,

and has let him avoid being mistaken for a foreigner.

Antelo, an actor with a job in real estate, said she doesn't think her accent will jeopardize her career. She said it can even make her a more interesting person when she walks into a casting office.

"I think having a Hispanic giveaway, so they can see I have a kind of culture to me, makes me more interesting, just by me opening my mouth. So I think it's like putting seasoning on a steak," Antelo explained.

Carter hopes to undertake a large-scale study of the Miami dialect, which would involve interviewing about 100 speakers of different age groups and backgrounds. To him, the Miami dialect is at the core of the city's culture.

"Can you imagine your own identity without your language?" Carter asked. "The answer is probably no. So it is a fundamental, quintessential part of who we are."

For any region or culture, language reflects a group's identity and social history. The Miami dialect, which will continue to evolve as demographic and social groups shift, is part and parcel of the area's unique history, a feature that will continue to be shaped by the city's story.

"Language," Carter said, "is the cornerstone of human experience."

Alicia Zuckerman, Gabriella Watts, Isabel Echarte, Julia Duba and Karelia Arauz of WLRN/Miami Herald News and Miami Herald staff writer Ana Veciana-Suarez contributed to this article.

Information from: WLRN-FM, <http://www.wlrn.org/>

**TEENS PROMOTING INTERNATIONAL PEACE**  
**PLANTING SEEDS OF HOPE**



**SEPTEMBER 21, 2013**  
10:00 AM - 4:00 P.M.  
**park inn**  
101 N. SUMMIT DOWNTOWN TOLEDO  
**FREE FOR STUDENTS AGES 12-19**  
RSVP AT [HEARTEN@TOLEDO.ORG](mailto:HEARTEN@TOLEDO.ORG) OR 419.245.4127  
FOR ADDITIONAL INFORMATION PLEASE CALL (419) 245-4127



**TOLEDO CHOOSE LOCAL**

**Please JOIN US**  
for **TOLEDO CHOOSE LOCAL'S ANNUAL MEETING**  
on **SEPTEMBER 19th**  
at **Caper's 2038 S. Byrne Rd. Toledo, Ohio**

**Program:**  
**5:30** Meet & Greet  
**6:00** Program:  
• A Look Back  
• Committee Reports  
• A Look Forward  
• Elections  
**6:45** Local Lovers Award  
**7:00** Launch of TCI new website

Following the program  
Please Support Our Event Sponsors by Staying for Dinner!



## Detrás del grito de Independencia en México

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

México, 2013: El pasado domingo 15 de septiembre, desde el balcón central de Palacio Nacional, el Presidente Enrique Peña Nieto dio el primer Grito de Independencia de su sexenio: “¡Mexicanos, vivan los héroes que nos dieron Patria y libertad. Viva Hidalgo, viva Morelos, viva Josefa Ortiz de Domínguez, viva Allende, viva Aldama, vivan Galeanay Matamoros, viva Guerrero, viva la independencia nacional, viva México, viva México, viva México!”.

Como en un acto de campaña de 2012, se apreció un zócalo abarrotado, con más de 70 mil personas, según el último reporte de la Secretaría de Seguridad Pública capitalina. El festejo tricolor empezó temprano, cerca las 21:00 horas, Juan Gabriel cantó sus éxitos por unos 120 minutos.

De acuerdo a los medios de comunicación, todo fue un gran éxito, lleno total, porras para Peña Nieto, un pueblo contento y no hubo ningún incidente. Sin embargo en las redes sociales se pudieron apreciar videos en donde después del Acto Oficial, el Presidente fue abucheado y se gritaron consignas de “Fuera Peña”. Asimismo, se mostraron imágenes de un Zócalo capitalino con muy poca gente, quienes fueron acarreados a cambio de alimentos y lugar en primera fila para presenciar el Grito de Independencia.

En el sitio web de una de las más destacadas

periodistas mexicanas, Carmen Aristegui, se informó que llegaron quince camiones con 67 personas cada uno del Estado de México principalmente, quienes fueron convocados por los comités municipales y la oficina estatal priista. Establecieron puntos de reunión para salir y se les dio dedesayunar y comer, así como playeras con una estampa del logotipo de las Fiestas Patrias de la Presidencia de la República y pines.

La contrariedad en las noticias, se debe al enfrentamiento que tuvo la policía federal, dos días antes, con los manifestantes para sacarlos del Zócalo capitalino y limpiar la plaza para las fiestas patrias. Hay que recordar que los integrantes de la Coordinadora Nacional de Trabajadores de la Educación (CNTE), mantenían un plantón en el primer cuadro del Centro Histórico como protesta por la reforma educativa. Los maestros continúan exigiendo que se cancele las reformas a los artículos 3 y 73 de la Constitución, sin embargo el Presidente ya ha mencionado que no hay marcha atrás.

Durante estos actos se derramó mucha sangre y hubo varios desaparecidos. En imágenes mostradas por los medios de comunicación, tanto prensa escrita como televisión, se pudieron apreciar imágenes en vivo de maestros armados con palos, que agredieron a los policías que intentaban sacarlos del zócalo.

El secretario de Gobernación, Miguel Ángel

Osorio Chong, sostuvo que el operativo implementado por la Policía Federal para liberar el Zócalo fue “profesional” y apegado a protocolos de respeto a derechos humanos. El funcionario aseguró que en el plantón del Zócalo se infiltraron grupos diferentes a los maestros, quienes estaban dispuestos a la violencia, cuando supieron del operativo federal.

“Grupos ajenos a los maestros se fueron infiltrando, llevando con ellos instrumentos, armas y objetos, como todos pudieron observar a través de los medios de comunicación, pues sabían que los elementos de la Policía Federal no portaban armas de ninguna índole”, subrayó.

Señaló que los detenidos “fueron aquellos beligerantes que rompieron el pavimento, que llevaban tanques de gas”, y otro tipo de armas y por esa razón ya fueron puestos a disposición del Ministerio Público federal.

Osorio Chong garantizó que las autoridades federales mantendrán la voluntad de un diálogo abierto con los inconformes para encontrar un entendimiento. “El diálogo no se agota, seguimos insistiendo que sea la vía para el entendimiento. Se les ha conminado nuevamente a manejarse con respeto a los derechos de los mexicanos que viven en el DF, respetando las vialidades”, dijo.

Indicó que antes de la entrada de la Policía Federal al Zócalo para que quedara libre para las fiestas patrias no hubo voluntad de la CNTE para ubicarse en otro espacio de la Ciudad de

México, además de que el gobierno federal no ha tenido respuesta sobre los acuerdos expuestos en las mesas de negociación. “Tenemos, además de voluntad, la esperanza que se conduzcan en el marco de la ley, porque hay límites y éstos no pueden rebasar los derechos de los otros y, entonces, ante cualquier provocación, ante cualquier hecho que lastime estos derechos, habrá de intervenir el Estado mexicano”, advirtió.

### Las redes sociales

En las redes sociales circularon videos que mostraron la otra cara de la moneda; una joven aseguró que la Policía Federal acorraló a los manifestantes como ratas. Esta persona mostró desde su celular un video de policías pasando sobre los que se atrevieron a quedarse, prácticamente barrieron el Zócalo y las calles paralelas.

Elementos policiacos replegaron a algunos maestros, quienes poco pudieron hacer frente a varias tanquetas de agua que utilizó la Policía Federal, para retirar del lugar a los inconformes.

Varios contingentes de la CNTE se fueron del Zócalo antes del operativo, pues fueron advertidos que serían removidos del lugar. Algunos de ellos optaron por quedarse

cerca de ahí en el Monumento a la Revolución, desde donde se escuchaban consignas como: “Alto a las reformas criminales, alto a la campaña de difamación y calumnia por parte de los medios de comunicación serviles a los intereses del Estado. El pueblo, unido, jamás será vencido”.

También se apreciaban videos en las redes sociales, de elementos de la policía golpeando a jóvenes estudiantes que forman parte de la manifestación y hasta a quienes no tenían nada que ver pero se atrevían a filmar con teléfonos celulares o cámaras, lo que estaba ocurriendo; tal fue la suerte de un periodista detenido por las autoridades, mientras los demás gritaban “te estás metiendo con prensa”.

Estos actos no solo ocurrieron en la ciudad de México sino en todos aquellos estados con protestas en las plazas principales. Como Xalapa, Veracruz, en donde un grupo de policías estatales, armados con macanas, pistolas

de descarga eléctrica y balas de goma, desalojaron a maestros y estudiantes que mantenían un campamento en la Plaza Lerdo, frente al Palacio de Gobierno, encabezado actualmente por Javier Duarte. Además, reporteros y fotógrafos que cubrían el suceso resultaron lesionados, incluso, sufrieron el robo de equipo fotográfico.

Fotos de gente golpeada, sangrada y consignas de “No hay nada que celebrar, México está de luto”, se aprecian en diferentes muros de las redes sociales.

Finalmente la CNTE acordó que se instalarán nuevamente en el Zócalo y el jueves de la próxima semana, los profesores marcharán del Zócalo a la residencia oficial de Los Pinos, además, comenzarán un “paro cívico nacional” de 48 horas. De acuerdo a la nueva Ley General del Servicio Profesional Docente, a partir de este miércoles los profesores podrán ser despedidos por faltar tres días consecutivos a sus empleos.



**Habilitation Coordinator**

Professional needed to direct person-centered day program and vocational services for adults with developmental disabilities, supervise staff, and monitor documentation. Required: Bachelor's Degree in Voc. Rehab., Education, Counseling, Psych., or related. Three years experience working with individuals with developmental disabilities. One year of supervision experience. Preferred: Master's Degree. Send cover letter, resume, references, and employment application, which is available at [www.lucasdd.org](http://www.lucasdd.org), by 9/27/13 to:

Lucas County Board of Developmental  
Disabilities  
Human Resources/DP  
1154 Larc Lane  
Toledo, OH 43614

If in need of ADA accommodations, contact us directly at 419-380-4033.

E.O.E.

**Human Services professional** needed to supervise a dynamic team of Service & Support Specialists to assist with the day-to-day operations of coordinating services and supports to adults with developmental disabilities and their families. Requires a Master's degree in Rehabilitation, Counseling, Social Work, Special Education, or related field; four (4) years of experience working with individuals with developmental disabilities. One (1) year of supervisory experience. Application deadline is 09/27/13.

Send cover letter, résumé, and application for employment, available at [www.lucasdd.org](http://www.lucasdd.org) to:

Lucas County Board of DD  
Attn: HR/MK  
1154 Larc Lane  
Toledo OH 43614  
EOE

If in of ADA Accommodations please call 419-380-4033.

**BUY THIS SPACE!**

(419) 870-6565 Toledo • (313) 729-4435 Detroit • (614) 517-9200 Columbus  
(440) 320-8221 Lorain *Media kits online at [www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)*

**AVISO:** La Conexión de Wood County announces the public launch of this organization in the community. La Conexión serves as a welcoming resource of unity, representation, and advocacy for the Latino community of Wood County. Its goal is to improve the quality of life in Wood County by representing and empowering its growing Latino community.

The organization seeks to establish and nurture connections among Latinos, as well as between Latinos and the wider Wood County community. La Conexión also serves as a resource for the community relating to Latino issues. A recent success was the securing of a \$10,000 grant from the Self-Development of Peoples Fund of the Presbyterian Church (USA), with the support of the local congregation.

The mission and programs of La Conexión and the Bowling Green partnerships it has established so far will be presented during an evening of information and celebration introduced by Bowling Green Mayor Dick Edwards.

The event will be on Friday, September 27, 2013, beginning at 6:00 pm., at *Grounds for Thought*, 174 South Main Street, in downtown Bowling Green. Join us as we celebrate our varied Latino heritages during Latino Heritage Month (September 15 – October 15).

For more information, contact *Beatriz Maya* at 419-308-2328 or email at: [laconexionwc@gmail.com](mailto:laconexionwc@gmail.com)  
Visit: [facebook.com/LaConexionDeWoodCounty](http://facebook.com/LaConexionDeWoodCounty)

El Comité Coordinador y miembro/os de La Conexión de Wood County anuncian el lanzamiento público de su organización a la comunidad. La Conexión es una red de unidad, representación y abogacía para la comunidad latina de Wood County. Su objetivo es mejorar la calidad de vida en el Condado de Wood a través de la representación y empoderamiento de su creciente comunidad latina. La organización busca establecer y cultivar conexiones entre latinos, así como entre latinos y la comunidad de Wood County.

La Conexión también sirve como recurso para la comunidad relativo a asuntos latinos. Un éxito reciente fue la obtención de fondos de la fundación de la Iglesia Presbiteriana Self-Development of People's Fund en la cantidad de \$10,000, a través del apoyo de la congregación local.

La misión y los programas de La Conexión así como sus colaboradores actuales serán presentados durante esta velada de información y celebración con palabras de bienvenida del Alcalde de Bowling Green Dick Edwards.

El evento es el viernes 27 de septiembre, 2013, comenzando a las 6:00 pm., en *Grounds for Thought*, 174 South Main Street, en el centro de Bowling Green. Venga a disfrutar de una tarde amena, que incluya actuaciones en vivo y refrescos. El evento es parte de la celebración del Mes Nacional de la Herencia Latina (septiembre 15 – octubre 15)

Para información, contactar a Beatriz Maya: 419-308-2328

**Celebrating Latino Heritage Month**

Bowling Green State University

September 15, 2013 - October 15, 2013

**Sunday, September 15, 2013**

La Comunidad Hispana Puffback  
Hardman Community Room, Hardman Complex  
1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
Contact: Carmen Alvarez, [carmen@lucanet.org](mailto:carmen@lucanet.org)

**Thursday, September 19, 2013**

International Film: The Great Place (85 min) - 1994  
5:00 p.m., The Glick Film Theatre  
Contact: Valeria Grubberg, [valeria@lucanet.org](mailto:valeria@lucanet.org)

**Tuesday, September 24, 2013**

Latino Heritage Celebration  
Sponsored by SMART, La Comunidad & LSI  
6:00 p.m. - 8:00 p.m., Multipurpose Room  
Bowling Green Student Union  
Contact: Ana Rivera, [ana@lucanet.org](mailto:ana@lucanet.org)

**Wednesday, September 25, 2013**

"Latino Student Leaders at BGSU"  
Women's Center, 107 Reiss Hall  
12:00 Noon - 1:00 p.m.  
Contact: Women's Center, 419-372-7227

Latino Student Union (LSU) - First meeting  
4:00 p.m. - 6:00 p.m., Room 201  
Bowling Green Student Union  
Contact: Mayra Lopez, [mayra@lucanet.org](mailto:mayra@lucanet.org)

**Friday, September 27, 2013**

Latino Career Day for High School Students  
10:00 a.m. - 1:00 p.m., Channing 101  
Contact: Connie Watson, [connie@lucanet.org](mailto:connie@lucanet.org)

Official Kickoff of La Conexión de Wood County  
6:00 p.m. - 8:00 p.m., Grounds for Thought  
Downtown Bowling Green  
Contact: Beatriz Maya, [beatriz@lucanet.org](mailto:beatriz@lucanet.org)

**Tuesday, October 8, 2013**

El Encuentro, Admission Event  
10:00 a.m. - 2:00 p.m., Grand Ballroom  
Bowling Green Student Union  
Contact: Catherine, [catherine@lucanet.org](mailto:catherine@lucanet.org)  
Laura Hernandez, [laura@lucanet.org](mailto:laura@lucanet.org)

Sponsor: Thanks to the Latino Student Union, La Comunidad, Woodbury Life-SMART, Bowmen & Student Studies, School of Cultural and Critical Studies, the Women's Center, Admission, La Conexión de Wood County and the Office of Multicultural Affairs

**Featured Events****Wednesday, September 18, 2013**

Latino Student Union Kick-off Meeting  
6:00 p.m., Multipurpose Room  
Bowling Green Student Union  
Contact: Juan Pimentel, [juan@lucanet.org](mailto:juan@lucanet.org)

**Wednesday, September 25, 2013**

Bilingual Reading with Puerto Rican and  
Chilean Poets: Néstor Barrios and  
Cristina Gómez Oliveros  
6:00 p.m. - 8:00 p.m., Palmetto Room,  
Bowling Green Library  
Contact: Francisco Cabello, [francisco@lucanet.org](mailto:francisco@lucanet.org)

**POETRY COMPETITION**  
Spanish or English or Spanish

- All BGSU students are eligible to enter
- One entry per author accepted (4 max)
- All entries accepted
- 4 judging categories: Latin & Hispanic, African & Caribbean, Asian & Pacific, and Other
- Prizes will be given to winners
- Prizes will be given to winners

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration

Topic: 100 Years of Magic and Inspiration



### CLINICAL THERAPIST Full-time

Unison is seeking a Clinical Therapist to provide services to clients with severe emotional disorders. Duties will include completing diagnostic assessments, developing treatment plans and providing individual and family therapy. Master's degree and current Ohio licensure as a LSW or PC required. LISW or LPCC preferred. Send résumé and salary requirements to:

Human Resources – CT  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
1425 Starr Ave.  
Toledo, OH 43605  
Fax: 419-936-7574  
Email: hr@unisonbhg.org

EOE

### DRIVER Contingent Staff

We are seeking an experienced driver to provide transportation services on an as needed basis Monday through Friday during day and evening hours. Candidates must be able to work split shifts if needed. Previous experience driving large passenger vans and working with individuals with mental illnesses is preferred. The individual must be at least 21 years of age, have a current Ohio Driver's License (CDL preferred) and have a driving record that would enable them to be insured under the agency policy. Send résumé and salary requirements to:

Human Resources – Driver  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
1425 Starr Ave.  
Toledo, OH 43605  
Fax: 419-936-7574  
Email: hr@unisonbhg.org

EOE

### AOD THERAPIST Full-time

Opportunities are available for experienced AOD Therapists to provide individual, family and group counseling and case management services in various treatment programs. Candidate must have a minimum of two years experience working with adults with mental health and chemical dependency issues. Dual mental health (LSW, LISW, PC, PCC) and chemical dependency licensure (CDCA, LCDC II, LCDC III or LICDC) required. Independent licensure preferred. Send résumé and salary requirements to:

Human Resources Director – AOD  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
1425 Starr Ave.  
Toledo, OH 43605  
Email: hr@unisonbhg.org  
Fax: 419-936-7574

EOE

**Ohio** | **Official State**

**DISTINGUISHED  
HISPANIC CHICAN  
AWARD**

*Save the date*

**Friday, October 11, 2013**

**Hilton Downtown Columbus**  
401 North High Street  
Columbus, OH 43215

Reception at 5:30 p.m.  
Program & Dinner at 6:30 p.m.

*Black Tie*

Cost Per Person **\$70**

For More Information:  
Call (614) 466-8333  
<http://oschis.ohio.gov>

### CARE MANAGER Full-time

Accountable for overall care management and care coordination of the consumer's care plan, including physical health, behavioral health and social service needs and goals. May provide health home services as needed. Must be licensed in Ohio as an LISW, LSW, PCC, PC or RN. Prior experience as a care manager preferred. Send résumé or apply to:

Human Resources – CM  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
1425 Starr Ave.  
Toledo, OH 43605  
Fax: 419-936-7574  
Email: hr@unisonbhg.org

EOE

### QUALIFIED HEALTH HOME SPECIALIST Full-time

Assists with care coordination, referral/linkage and follow-up, consumer, family, guardian and/or significant others support and health promotion services. Must have four year degree in social work, psychology or mental health field. Previous experience in mental health preferred. Send résumé and salary requirements to:

Human Resources Director – QHHS  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
1425 Starr Ave.  
Toledo, OH 43605

EOE

Classifieds online at  
[www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)

**Now borrow up to  
90% of your equity!**

Preferred Equity Line  
as low as

**2.99%** APR\*

Get the money you need for:  
**Home Improvements, College  
Tuition or Bill Consolidation**

Application is easy too—  
stop in any office or call today.  
**440-244-6000**

**We Support Hispanic  
Heritage Month**



\*Subject to credit approval. Rate subject to change without notice. Preferred Equity Line is priced based on your credit score, loan amount and property value-to-loan ratio. Rates range from 2.99% (prime rate + 0.25%) to 4.99% (prime rate plus 1.49%). The 2.99% APR is based on a \$10,000 line amount. Prime rate is published in the Wall Street Journal. This is a variable rate. The maximum APR exceeds the maximum rate allowed by law is 25%. A fee of \$50 is assessed within 5 years of activation. A prepayment penalty fee of \$300 will apply. Property title and/or flood insurance, if applicable, is required. \$10 annual fee is waived the first year. Rates accurate as of August 1, 2013. For new accounts only.

My healthy  
habits pay off.



As a Buckeye Medicaid member you can earn \$185, plus an additional \$50 for each adolescent child. You can earn even more, depending on your situation and the services you see your doctor for.

Buckeye rewards its Medicaid members' healthy choices with money on a special debit card called a CentAccount card that is accepted at most retail stores. We have added new ways for you to earn these debit card rewards — such as going to your doctor for a check-up, taking your kids to their well-care visits, or getting a breast cancer screening. And, now Buckeye has NO co-pay on any services, including prescriptions.

**Eligible Medicaid members can find out how they can earn rewards with Buckeye Community Health Plan. Call 866-246-4358 or visit BCHPohio.com.**

**Buckeye**  
Community Health Plan.  
**BCHPohio.com**  
A Managed Medicaid  
Healthcare Plan.

**PROCLAMACIÓN****AVISO DE ELECCIÓN PRIMARIA**

R.C. 3501.03

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, Ohio, publica esta Proclamación y Aviso de Elección.

**SE CELEBRARÁ UNA ELECCIÓN PRIMARIA EL  
MARTES, 1 de octubre de 2013**

en los lugares usuales para celebrar elecciones en todos y cada uno de los distritos electorales de la Ciudad de East Cleveland, o en los lugares que pueda designar la Junta, para nominar candidatos:

**PRIMARIA DEMÓCRATA**CIUDAD DE EAST CLEVELAND  
Alcalde

UNO (1)

Los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m. el día de la elección.

**POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL,  
CONDADO DE CUYAHOGA, OHIO**INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTE  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

1.p.sept.20.de2013

**Request for Proposals  
Glass Replacement and Repair Services  
RFP #13-R016**Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA) will receive proposals for **Glass Replacement and Repair Svcs. Received in accordance with law until Thurs., Oct. 3, 2013, 3PM ET.**For Documents: [www.lucasmha.org](http://www.lucasmha.org), 435 Nebraska Ave., Toledo, OH 43604 or 419-259-9446 (TRS: Dial 711).

Proposers required to meet Affirmative Action and Equal Employment Opportunity requirements as described in Executive Order #11246, Sec. 3 Compliance Applicable.

**Fecha Límite para Inscripción de Electores para la  
Elección General del 5 de noviembre de 2013**

Por la presente, la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga notifica a las personas que deseen votar en la Elección General del 5 de noviembre de 2013 que deben inscribirse para votar a no más tardar del 7 de octubre de 2013. Pueden inscribirse en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, en la 2925 Euclid Avenue, Cleveland, que abre de lunes a viernes de 8:30 AM a 4:30 PM.

Formularios de inscripción de electores están disponibles en los siguientes sitios:

1. La oficina del Secretario de Estado o cualquiera de las 88 juntas electorales de los condados.
2. La oficina de cualquier registrador delegado del Departamento de Vehículos de Motor de Ohio.
3. Oficinas de agencias designadas que proporcionan programas de asistencia pública o para incapacidades.
4. Bibliotecas públicas.
5. Escuelas secundarias públicas o vocacionales.
6. Oficinas del tesorero del condado.
7. Oficinas de agencias designadas:
  - El Departamento de Servicios del Trabajo y de la Familia
  - El Departamento de Salud (Incluye el programa de la mujer, infantes y niños WIC)
  - El Departamento de Salud Mental
  - El Departamento de Retraso Mental y Desarrollo de Discapacidades
  - La Comisión de Servicios de Rehabilitación
  - Cualquier universidad o colegio que es asistido por el estado que provee asistencia a estudiantes con incapacidades

Si una persona ya está inscrita para votar en el Estado de Ohio y desea cambiar de nombre y/o de dirección al Condado de Cuyahoga, puede hacerlo en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, hasta e incluso el Día de las Elecciones. El Día de las Elecciones, usted puede informar el cambio y votar con una papeleta provisional en la oficina de la Junta Electoral o en el lugar de votación del distrito electoral en el cual está ubicada su nueva dirección electoral.

Las personas que deseen inscribirse por correo pueden llamar, escribir o enviar un mensaje de correo electrónico a la Junta Electoral y solicitar que les envíen formularios por correo. Estos formularios deben completarse y devolverse a la Junta Electoral antes de la fecha límite indicada arriba.

Usted está calificado para inscribirse para votar en Ohio si cumple con todos los siguientes requisitos:

1. Es ciudadano de los Estados Unidos.
2. Tendrá al menos 18 años de edad antes del o el día de la elección general.
3. Será residente de Ohio por al menos 30 días consecutivos antes de la elección en la cual usted desea votar.
4. No está encarcelado (en prisión) por una sentencia de delito mayor según las leyes de este estado, otro estado o los Estados Unidos.
5. Ningún tribunal de sucesiones le ha declarado incompetente para fines electorales.
6. No ha sido privado de sus derechos permanentemente por violaciones a las leyes electorales.

Por orden de la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga  
INAJO DAVIS CHAPPELL, Presidente  
PAT MCDONALD, Director

**UNIX System Administrator**

Buckeye CableSystem is a premier local telecommunications company. Our high-tech communications products and services include cable/video services, high-speed Internet access, and residential phone services. Through our state of the art system and dedication to providing an unsurpassed customer experience, Buckeye strives to be the "best" provider of voice, video, and data services in the area.

Buckeye CableSystem has an immediate opening for a full-time UNIX System Administrator. The UNIX System Administrator is responsible for the installation, configuration, maintenance, and documentation of hardware and operating systems software on all servers (Unix, Linux, Windows, etc.) within the revenue generating High Speed Data Services and Information Technology networks. Provide consistent, predictable monitoring of assigned systems and job processes, to include systems in the data centers and at remote sites. Install, maintain, and utilize a variety of automated tools and procedures to ensure high availability of assigned systems, rapid correction of minor problems and avoidance of major problems; follow standard procedures for managing system backup tapes and other system-related media, such as source files or licensed program media. Understand and adhere to all tape and media storage and retention guidelines. Work with other associates to maintain and update documentation and procedures.

**Minimum requirements include:**

- Associate degree in a technical discipline (IT, CIS, MIS, and EET) - required
- Bachelor of Science degree from an accredited University - preferred
- Two (2) year's IP network technical experience - required
- One (1) year of direct Unix/Linux server technical experience - required
- Solid understanding of domain registrations, DNS, and domain propagation & resolution - required
- Understanding of the setup and troubleshooting of web sites - required
- Linux/UNIX system administration (95%) - preferred
- Windows system administration (5%) - preferred

We offer a top notch compensation and benefits program for full time staff which include:

- Competitive pay
- Comprehensive medical, dental, vision and prescription drug
- Paid Absence time
- Paid Vacation
- Tuition Assistance
- Free Cable (in our service area)
- Significantly reduced employee rate residential telephone and internet access

Qualified applicants may <http://www.buckeyecablesystem.com/career/index.html> or mail resumes to: 5566 Southwyck Blvd., Toledo, OH 43614. Qualified responses must include job code **USA-LP** and be received by September 25, 2013 to be considered. Applications via Recruitment Agencies will not be considered.

**"Life is Better with Buckeye!"**

Find us on Facebook/Buckeye CableSystem Careers

**ODNR Seeks Input from Ohioans Regarding Outdoor Recreation Preferences**

The Ohio Department of Natural Resources (ODNR) wants to hear from Ohioans about the outdoor recreational activities they enjoy the most. Ohio residents are invited to share their opinions about their favorite activities, and any new or expanded outdoor recreational opportunities they would like to see in Ohio. Feedback from the survey will help park, nature preserve and forest managers, as well as local, state and federal officials set priorities for funding and improvements. The survey results will be included in the five-year Statewide Comprehensive Outdoor Recreation Plan (SCORP). The SCORP provides information on recreation trends, and it serves as a reference document for state officials allocating federal and state grants among worthy projects proposed by park districts around the state. The Ohio Outdoor Recreation survey is now available through Monday, Oct. 14, at [ohiodnr.gov](http://ohiodnr.gov). *ODNR ensures a balance between wise use and protection of our natural resources for the benefit of all. Visit the ODNR website at [ohiodnr.gov](http://ohiodnr.gov).*



**Hollywood Casino: Now Casting**

*Be a star and join the team at Hollywood Casino,  
Columbus' premier gaming destination!*

Now hiring:

- Entry-Level Cooks
- Sous Chef
- Baker
- Executive Sous Chef
- Pastry Chef

Apply at [www.hollywoodcasino.com](http://www.hollywoodcasino.com).

Hollywood Casino Columbus is a nicotine-free workplace. All prospective team members must submit to a pre-employment nicotine test.

Must be 21 years or older. Gambling Problem? Call 1-800-589-9966 for help.

**Full Time Building/Grounds Maintenance Employee**

Abundant Life of Perrysburg is a senior housing facility with 158 apartment units in Perrysburg, Ohio. We are seeking a full time experienced Building/Grounds Maintenance Employee to perform the following duties:

- Basic carpentry, plumbing, electrical, and painting maintenance
- Maintain the physical appearance of the facilities (inside and outside)
- Maintenance of gutters, walkways, parking lot
- Provide snow removal and salt to walkways
- Complete all work orders in a timely & efficient manner
- Accurate record keeping for HUD reports
- Maintain equipment of facility
- Maintain and update MSDS manual
- Must be available for after hours and weekend emergencies

Candidates must possess the following qualifications:

- High School diploma/GED
- A valid Driver's License and willing to obtain a CDL License (Class C)
- Must have a professional presentation and positive rapport with residents/staff/contractors
- Minimum of 1 year experience in apartment maintenance
- Carpentry and plumbing skills are preferred
- HVAC previous experience a plus.

We offer a competitive salary and benefits package, including company paid health insurance. Abundant Life of Perrysburg is an Equal Opportunity Employer. Candidate must successfully pass a pre-employment drug screen, background check and driving record screening.

Please mail or deliver your résumé including your history of employment to Abundant Life of Perrysburg, #1, 100 Trinity Court, Perrysburg, OH 43551. Your information can also be sent via email to [ablife@bex.net](mailto:ablife@bex.net). We will not accept interested applicants' information beyond 5:00 p.m. on September 27, 2013.

**PROBATION OFFICER – PROBATION DEPARTMENT****Toledo Municipal Court**

Supervises offenders referred by the Court, including reviewing terms of supervision, conducting risk assessments and developing case plans. Conducts presentence investigations and writes recommendations for the Court. May be assigned to supervise offenders in specialized programs. Bachelor's degree in counseling, social work, psychology, criminal justice, or related field required. Two years work experience in counseling, social work, criminal justice or related field required. One year work experience in probation preferred, but not required. Must be LEADS certifiable. Starting salary \$48,939.70.

Submit resume with cover letter by 4:30 p.m. by October 15, 2013 to the Court Administrator's Office (Attn: HR-PO), Toledo Municipal Court, Judges Division, 2nd floor, 555 N. Erie Street, Toledo, OH 43604. Equal Opportunity Employer. For complete job description go to [www.toledomunicipalcourt.org/docs/](http://www.toledomunicipalcourt.org/docs/).



Are you tired of working weekends and evenings?

Are you a team player, loyal, energetic and dependable but, have not been offered a promotion from your current employer?

The Maids Home Service, one of America's fastest growing maid services offer's a CAREER OPPORTUNITY for an experienced, highly motivated manager. Administrative, operational and supervisory skills are essential for the day-to-day operation of our busy office. Additional responsibilities may include telephone sales, customer follow-up, hiring, training, scheduling, report preparation and decision making but, most importantly being able to find a solution that is beneficial and fair for all team members.

**Open Positions Available NOW for 4- Person Teams**

Professional Housecleaning Company offering No Night's and No Weekend's

Team Concept with a (Four) 4- Person Team

Paid Training and Paid Holidays

Part time and Full time positions open and available

The Maids Home Service Operations Manager must have an understanding that the

Referral for a Reason motto is based on

The MAIDS customer's satisfaction

Call 419-873-0948 M-F 8-5

After 5:00 PM please leave message

**Spanish Teacher**

The Horizon Science Academy Toledo Schools are seeking Spanish Teachers for the 2013-2014 school year. Candidates must hold current Ohio Teaching License in Spanish. Interested candidates submit resume to Rachel Snyder at [snyder@conceptschoools.org](mailto:snyder@conceptschoools.org). Wanted Spanish Teacher—Necesita un maestro de español.

**SNOW PLOW OPERATORS WITH VEHICLES**

The City of Toledo, Streets, Bridges, & Harbor Division is interested in contracting with owners/operators of snow plow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. All bids must be received by 2:00 PM October 3rd, 2013, for a copy of the bid proposals and specifications contact:

**STREETS, BRIDGES, & HARBOR**  
1189 W. Central Ave. Toledo, Ohio 43610  
PHONE: 419-245-1575

**CONSTRUCTION TECHNICIAN**

The City of Toledo Public Utilities Department, Engineering Services Division seeks Construction Technicians to inspect construction projects including streets, waterlines, drainage facilities, storm and sanitary sewers, and sidewalks. Requirements include graduation from high school or General Educational Development (GED) Tests equivalency; three (3) years of experience in the construction field, of which two (2) years must have involved the physical inspection of the work involved, and a valid driver's license. Pay range: \$33,136 to \$44,183. Excellent benefit plan. Applications are available on the City's webpage at: <http://www.toledo.oh.gov/Departments/HumanResources/EmploymentOpportunities/> and will be accepted now through October 4, 2013

**EOE. The City of Toledo does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, national origin, disability, ancestry, age, or sexual orientation.**

Join us  
Saturday, September 21, 2013  
9 am to 12 pm  
Flower Hospital  
5200 Harroun Road, Sylvania, Ohio

**The Sight Center**  
of northwest ohio

**WHITE CANE WALK**

White Cane Walk / Fun Run  
Registration begins at 9:00 am  
\$15 per individual and \$30 per family  
Pre-register at:  
[www.sightcentertoledo.org](http://www.sightcentertoledo.org)

SPONSORS: PROMEDICA, Vision Associates, The Green Anderson, Huntington, TOLEDO OPTICAL, MAIL IT, BROOKS UNIVERSITY, Toledo Eye Group, etc.

**APPLY ON-LINE TODAY!**

**Job1USA** is accepting applications for industrial positions with immediate openings in Toledo & Bowling Green areas. Starting pay rates are up to \$13/per hour.

Applications accepted on-line at

**www.Job1USA.com**

or submit resume to Toni Gonzalez

**tgonzalez@job1usa.com**

**MANAGER – Training & Development**

Lucas County Children Services is seeking a candidate to fill the position of Manager of Training and Development. The position will ensure the effective delivery of training for staff within 16 counties in the NW Ohio region. Education and experience requirements and salary range can be viewed at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net). Apply online or send résumé and salary requirements by **09/25/13** to: LCCS, 705 Adams St., Toledo, OH 43604 or Fax: 419-327-3291- No phone calls please. EOE Valuing Diversity

**Bilingual Staffing Wanted**

Link Engineering Company has over 75 years of experience in designing and manufacturing precision test equipment for the transportation industry, including automotive, aerospace, and rail. We are looking for innovative and committed people who have the desire to work in the fast paced environment of high-end test equipment, such as dynamometers. If you have knowledge and experience in the areas of electrical (up to 480 VAC), electronics, electro-mechanical devices, closed loop AC/DC servo systems and hydraulics/pneumatics than you might be the person we are looking for. You need to be fluent in both Spanish and English (spoken and written) and be willing to travel domestically and internationally (approx. 35%). See our website to learn more and to apply on-line: [www.linkeng.com](http://www.linkeng.com)

Link is an Equal Opportunity Employer.

**ASSIGNMENT CLERK****Toledo Municipal Court**

Schedules criminal, civil and traffic case events on Judges' calendars and processes civil judgments and notices. Must have the ability to work effectively with others and the ability to perform multiple tasks with interruptions. Graduation from high school/GED certificate required. Three (3) years clerical or office work experience required. Thorough knowledge of general office procedures and practices and computer competency required. Ability to accurately type 50 WPM required. Experience involving complex scheduling or work within a court or legal field preferred, but not required. Potential candidates must pass a background check. Starting salary \$39,027.46.

Submit resume with cover letter describing how you meet the qualifications outlined above by 4:30 p.m., October 7, 2013 to The Court Administrator's Office (Attn: HR-AC), Toledo Municipal Court Judges' Division, 2<sup>nd</sup> Floor, 555 N. Erie, Toledo, OH 43604. Email applications not accepted. Equal Opportunity Employer. For complete job description go to [www.toledomunicipalcourt.org/docs/](http://www.toledomunicipalcourt.org/docs/).

**SE SOLICITA**

Empresa de Fabricación en Lorain, Ohio está contratando Mecánicos de Tiempo completo, Mano de Obra de Producción, conductor de Elevador, y Maquinistas. Los beneficios incluyen vacaciones pagas y feriados. Por favor aplique personalmente de 2pm a 4pm.

**Novex Products Co**  
2707 Toledo Avenue, Lorain  
(Esquina de E. 28th y Toledo calles)

**General Labor**

The QUIKRETE® Companies, the leading packaged cement and concrete products producer, has immediate openings for general laborers at our Detroit, MI facility. Requirements include the ability to work in outdoor conditions year round, lift up to 100 pounds repetitively, and be willing to get dirty. Starting pay is \$10.05. Apply in person at 8951 Schaefer HWY, Detroit, MI 48228.



**With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:**

- Clinical Quality Management Analyst
- Coordinator of Student Field Experiences
- Recycler
- Staff Nurse
- Systems Administrator
- Faculty Positions in Accounting, Art, Nursing, Engineering Tech, Medicine, Physics

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UPMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

**Construction Small Projects Manager****Toledo Zoo**

Under limited supervision is responsible for managing multiple repair and maintenance projects from \$10 to \$25K. Responsibilities include: ensuring compliance with rules, regulations, ordinances and procedures; coordinates design of projects with Zoo consultants and staff and assembling bid packages, securing permits, writing contracts, supervising work, managing construction cost and schedule, and closing out a project. Monitors budget and schedule of projects and co-ordinates work areas between contractors, Zoo employees and visitors. Requires a Bachelor's Degree in Civil Engineering or Construction Management with participation in 3 semesters of co-op experience in a construction related company or two year construction engineering, or similar degree with five years experience in construction estimating/management, or ten years experience in construction estimating/management or any equivalent combination of education and experience. The Toledo Zoo is an EOE and drug/alcohol free workplace. For consideration résumés will be accepted until September 23<sup>rd</sup>, must include salary requirements and submitted utilizing only one of the following methods:

Julie Mutsko, HR Recruiting Manager  
The Toledo Zoo  
PO Box 140130  
Toledo, Ohio 43614  
OR  
[resume@toledozoo.org](mailto:resume@toledozoo.org)

**NOW HIRING**

Immediate needs! Local Companies now hiring quality workers. Must be flexible for all shifts and OT. Must have solid work history, be able to pass Background and Drug Screen. **Must be a Non-Tobacco user.** Previous production experience preferred!

Apply with 2 IDs at:

**2515 Oregon Rd.**

(Oregon Rd. & Wales Rd. Intersection)

9am-3pm Monday thru Friday

Cardinal Staffing Services

(419)666-8500

**Faciltec Mid-Central** is seeking individuals to work at **cleaning & maintaining rooftop & interior restaurant kitchen exhaust systems.** We will clean all accessible areas of exhaust system, including all hoods, ducts and fans, to National Fire Protection Association 96 standards. We will train 3<sup>rd</sup> shift \$450-\$800/wk. must be willing to travel once a month for 5 days. We will e-mail application if needed. Valid Drivers License needed, good driving record, background & drug test required. Excludes benefits, please call 248-304-1926 ext. 4 and ask for Sean."



**This is a Full Time position located in Ypsilanti.**

Travel 50% - 75%

Bilingual - English/Spanish

**Job Purpose:**

Serves customers by installing, starting up and servicing systems and products.

**Duties:**

\* Serves new and existing accounts by analyzing work orders; planning daily travel schedule; investigating complaints; conducting tests; resolving problems.

\* Establishes service by studying system requirements; ordering and gathering components and parts; completing installation; performing acceptance tests.

\* Maintains rapport with customers by examining complaints; identifying solutions; suggesting improved methods and techniques; recommending system improvements.

\* Keeps personal equipment operating by following operating instructions; troubleshooting breakdowns; maintaining supplies; performing preventive maintenance; calling for repairs.

\* Documents service and installation actions by completing forms, reports, logs, and records.

\* Accomplishes operations and organization mission by completing related results as needed.

**Skills/Qualifications:**

Electronics Troubleshooting, Analyzing Information, Judgment, Client Relationships, Equipment Maintenance, Reporting Skills, Confidentiality, Quality Focus, Results Driven, Supply Management, Informing Others, able to travel 50% - 75% of the job (global travel) construction/mechanical experience, electrical experience, computer skills, ability to read blue prints/schematics, good communication skills.

**Apply:**

Send Resume to [hr@interclean.com](mailto:hr@interclean.com), with salary requirements.

**AVON!**

**Career or Pocket Money;**

**Call ISR Lydia**

**248-722-8218;**

**¡Se Habla Español!**

**EARN: [www.startavon.com/](http://www.startavon.com/)**

**Reference code: Lkopeika;**

**SHOP: [www.youravon.com/Lkopeika](http://www.youravon.com/Lkopeika)**



**Are you seeking legal assistance?**  
Contact me & you before you may need an attorney.

**Stephen B. Gombos-Johnston, Esq.**  
CEO Legal Inc.  
P.O. Box 118800, Tulsa, OK 74117

Phone: 918.777.4706  
Fax: 918.888.8212  
steplegal.com



**NORTHGATE APARTMENTS**  
610 STICKNEY AVENUE

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments  
Mature Adult Community for Persons 55 and Older.  
Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.  
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER




**Reinhart**  
"Meeting your Real Estate needs from Birth to Death"

**Julie Picknell**  
Cell: 734.295.8383  
Dir: 734.688.4538  
Web: JuliePicknell.com

**Just After Sales Office**  
Office: 734.747.7888  
Fax: 734.747.7882  
2000 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48106

**Bottom Sales Office**  
Office: 734.478.9440  
Fax: 734.478.9448  
1000 E. Michigan Rd.  
Tulsa, OK 74116

**Wanted:** distribution person in Columbus area; must have driver's license and insurance. Speak Spanish and English. Call 419-870-6565.

-----

**VISO:** Quería distribuir persona en área de Columbus; debe tener licencia de conducir y seguro. Español e inglés. Llame 419.870.6565.

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing; Se habla español!



Call **Pete Sánchez**  
419-787-9612!

**Xcel Construction**  
Compania de construcción busca contratar colgadores y finishers de drywall; interesados llamar al 202-553-5012.

**CLEARVIEW SCHOOLS DISTRICT**

- FREE HEAT & WATER
- 1 BEDROOM
- 2 BEDROOMS
- SECURITY DEPOSIT \$99
- LAUNDRY FACILITIES
- NEAR SHOPPING CENTER
- WE HAVE TOWNHOUSES

MONDAY – FRIDAY  
Or BY APPOINTMENT  
4950 O'NEIL BLVD.  
PHONE: 440-233-7621

**Adrian Real Literacy Center**  
"A Place for Tutoring...A Place for Adult Learning"

**¿Puede usted leer esto?**  
¿Conoce usted a un adulto que quisiera hablar, escribir, y leer inglés o aprender matemática básica?

Para más información y para registrarse llame al 517.266.4260. El programa es gratis.

**TRANSLATIONS**  
WE CAN TRANSLATE  
SPANISH-ENGLISH  
419-870-6565  
TRANSLATIONS

**Housing Cleaning Service**



- Residential
- Commercial

Serving East & West Cleveland  
Contact **Luis**:  
216-832-1437

**DISTRITO DE LAS ESCUELAS CLEARVIEW**

- CALEFACCION Y AGUA GRATIS
- 1 CUARTO
- 2 CUARTOS
- DEPOSITO \$99
- LAVADEROS
- CERCA DE CENTRO DE COMPRAS
- TENEMOS TOWNHOUSES

LUNES – VIERNES  
O CON CITA  
4950 O'NEIL BLVD.  
TELEFONO: 440-233-7621

**IN THE NEIGHBORHOOD**



**Cleveland Clerk of Courts**  
**Earle B. Turner**  
and the **BMV**

Address old Cleveland tickets and warrants

Coming to:  
**THE WORD CHURCH**  
18909 South Miles Road  
Saturday, Sept. 28th  
9am – 1pm  
first 400 visitors serviced

**LMHA SALUTES HISPANIC HERITAGE MONTH**



**Lorain Metropolitan Housing Authority**  
Lorain County Elderly Housing Corporation

Affordable Housing Available for Elderly, Disabled, and Families

Efficiency to 6 Bedroom Units

Eligible applicants pay 30% of their adjusted income toward rent  
Visit our offices Monday through Friday 8 A.M. – 4 P.M. located at 1600 Kansas Avenue, Lorain, OH 44052  
Or visit our web site at [www.lmha.org](http://www.lmha.org)

440.288.1600  
Toll Free 1.800.763.2668  
TDD/TTY 800.750.0750




**30 OHIO HOUSING FINANCE AGENCY**



For 30 years, the Ohio Housing Finance Agency (OHFA) has worked to provide affordable housing options for Ohioans with low to moderate income. Including first-time homebuyers, renters, senior citizens and veterans. OHFA's first-time homebuyer programs offer qualified buyers access to:

- Low, competitive mortgage rates at 3.5% rate; bank rate loans
- Down payment and closing cost assistance
- Guaranteed purchase price limits

To learn more OHFA can help you Open the Door to an Affordable Place to Call Home. Visit [www.ohiohome.org](http://www.ohiohome.org) or call 800.365.6332

OHFA also administers the state of Ohio's Foreclosure prevention program, Save the Dream Ohio. The program is free, safe, secure and available to no-cost. For more information, visit [www.savethedream.ohio.gov](http://www.savethedream.ohio.gov) or call 888.454.4476.

[www.ohiohome.org](http://www.ohiohome.org)



## First Latino Director in Lorain City Administration

By Antonio Barrios, *La Prensa Correspondent*

For as long as residents can remember, the past city administrations have never appointed a Latino director to any city department in the history of the City of Lorain. Finally Mayor Chase Ritenauer, with a long awaited decision, has broken the glass ceiling.

On Tuesday September 10, 2013 at the meeting of the Civil Service Commission held in City Council Chambers the mayor sent a glowing letter requesting the appointment of Mr. Rey Carrion as the new Director of the newly reorganized Building, Housing, and Planning Department.

In his letter, Mayor Ritenauer expounded the diligent, hard working ethics of Mr. Carrion and credited his work on the new Lorain County Land Bank that has brought in needed dollars for all of the new demolitions going on about the City of Lorain.

The mayor's letter stated: "Put in an impossible situation and a mess he did not create, it is my firm belief that Mr. Carrion has earned the opportunity to lead....With a new department, refined objectives, and a leader who, when the times got to be the toughest, grinded it out in circumstances that were set

up for failure, Mr. Carrion performed admirably."

For the past 3 years, Carrion was the Acting Director of the City Community Development Department, a department that was reorganized and merged with the City Building Department.

Rey Carrion was born in 1966 in Rio Piedras Puerto Rico, a suburb of the capital city San Juan; it is also home to main campus of the University of Puerto Rico. Carrion came to Lorain with his family, following in his grandfathers footsteps, who was recruited by US Steel to come work in their Lorain plant about 1947.

Also keeping with his father's tradition who was the Director of Economic Development for the City of Hato Rey Puerto Rico Mr. Carrion received his Bachelors of Science in Technology; majoring in Architectural/Environmental Design at Bowling Green State University, while his father's Bachelors degree was in Business Administration at the University of Puerto Rico.

His mother earned a Bachelors of Fine Arts in Puerto Rico, she had her own art studio and taught classes in the arts. Also she ran her own kiosk and sold her art in *La Plaza de las Américas* in San Juan Puerto Rico.

Carrion began school in Lorain in 7th grade at the old Whittier High School in South Lorain; he graduated from Southview HS and went on to graduate from *Bowling Green State University*. He had to put his degree on hold as he met and married Orquidia with which he has two children, Rey Jr. and Alexis. Carrion returned to his studies between working at City Hall, raising a family of four, and traveling weekly to campus.

Since about 1992, in one position or the other, Mr. Carrion started his career at the Lorain City Administration Department as an intern and slowly worked his way up to junior planner, to project manager, to construction manager; and then in 2011 he took on the duties of Interim Director of Community Development. Now, by appointment, the first Latino Director of Building, Housing and Planning at the City of Lorain. Another first for the Latino population in City of Lorain which has grown to approximately 25 percent of the total population.

Carrion said he was relieved that the temporal status was finally resolved and now he can continue to do his best to help Mayor Ritenauer put into practice



some elements of the somewhat forgotten Staubach Report, commissioned many years ago but shelved to collect dust. This report highlighted the major obstacles that are hindering the progress of the City of Lorain. Some of the problems noted are the infrastructure: roads, buildings, blight, and the relocation of the city water treatment plant.

He stated that Lorain City

School District has now the most modern buildings and up-to-date systems in the State of Ohio. Soon the district will move out of its current status with the Ohio School System and get back to improving the lives of the local students who attend school here.

As far as infrastructure, Carrion commended the mayor: "The mayor is doing a difficult job of fixing

the infrastructure; he has got the roads problem on track, the high tension lines are being rerouted, new water and sewage lines are being replaced."

"We need to fix and remove these obstacles to move the city forward along with our school system, which is an important indicator of the livability, educated workforce, and future growth of a city."

Programs September 15-October 15, 2013

## HISPANIC HERITAGE MONTH

AT CLEVELAND PUBLIC LIBRARY  
DANCE • MUSIC • CRAFTS • FILMS • STORYTIMES



### Hispanic Heritage Month Essay Contest

Deadline October 4, Grades K-12, winners receive a \$50 target gift card and trip by any Cleveland Public Library location for Essay Contest items and complete list of activities at [cpl.org](http://cpl.org) 216-423-2521

### Hispanic Month Fiesta!

Saturday, October 12, 4:00-7:00 p.m.

Parking lot at Esperanza • 3104 West 25th St. • Southwest Corner  
Live Music • Dance Performances • Latin Food • Essay Contest Winners Announced



## CLEVELAND PUBLIC LIBRARY AND CARESOURCE OFFER FREE INFORMATIONAL SESSIONS ON THE AFFORDABLE CARE ACT

### Dozens offered throughout Cleveland

Cleveland Public Library (CPL) and CareSource have partnered to provide Affordable Care Act informational sessions at CPL branches throughout the city.

"Navigating the healthcare system can be overwhelming and stressful," said Felton Thomas, CPL director. "We're excited to collaborate with CareSource to provide consumers the information and tools they need to make the right health care decisions."

The Health Insurance Marketplace under the Affordable Care Act will make health insurance available to millions of Americans who need affordable coverage. The Marketplace opens on October 1, 2013 with coverage beginning January 1, 2014. CPL is offering FREE informational sessions provided by CareSource for individuals and families who need to search for health insurance.

For a complete listing of all session dates, locations, and times, please visit [cpl.org](http://cpl.org).



CLEVELAND PUBLIC LIBRARY  
[www.cpl.org](http://www.cpl.org)





Sept. 16, 2013: El Camino Real Restaurant (West) hosted una gran gala for Mexican Independence Day and La Prensa's 25<sup>th</sup> Anniversary.

# The Ride of Toledo Supports Hispanic Heritage Month!



**TARPS** is a special service for riders with special needs and covers the entire TARTA service area. Toledo Area Regional Paratransit Service operates in compliance with the Americans with Disabilities Act.



**Save a lot on gasoline** and reduce the wear and tear on your car by using a TARTA Park-N-Ride. Not only will you save money on vehicle maintenance costs and expensive fill-ups, you'll avoid expensive parking fees and be able to relax during your commute.



Catch any **Mud Hens** or **Walleye** home game with a direct round-trip ride to downtown from several Toledo-area locations. No driving. No parking. No hassles. Convenient! And there's no game ticket required to ride.



**Call-A-Ride** is a smart curb-to-curb service in Maumee, Ottawa Hills, Rossford, Spencer Township, Sylvania/Sylvania Twp., and Waterville. You can combine your trips with regular TARTA line service, or other nearby Call-A-Rides.

